

ALL TEXT AND STYLE MAPPING USED IN THIS DOCUMENT  
HAVE BEEN EXTRACTED FROM APPROVED TEXT IN TEXTURES.

ANY TEXT AMENDMENTS REQUIRED ON THIS ARTWORK MUST BE  
COMPLETED WITHIN **TEXTURES**. PLEASE ADD A COMMENT TO  
THE ARA ASSET TO CONFIRM THIS HAS BEEN DONE.

**Description:** Peltor Ear Muffs - P870 -  
X5P3 - UI - SLG

FG Stock No.: n/a

Pkg Spec No.: XA-0077-4243-1\_Iss1 Pkg Structure No.: n/a

Barcode No: n/a

Size/BWR: n/a

Dimensions: 105mm x 148mm / 4.13" x 5.82"

Folded Size: n/a

File name: O-AICS4-MAC10-XA-0077-4243-1\_Iss1.ai



**Job No:** 148843

**Rev. Date:** 17/09/2012

**Operator:** 28

**Process:** n/a



**Version Regions Itarus**

**File No:** 68545

**Rev. Time:** 12:00

**Asset ID:** 6312

**UIC**  
**UcjFDU**

Itarus House,  
Tenter Road,  
Moulton Park,  
Northampton  
NN3 6PZ

Need help? Contact us:

**+44 (0)1604 468100**

mail@itarus.com

www.itarus.com

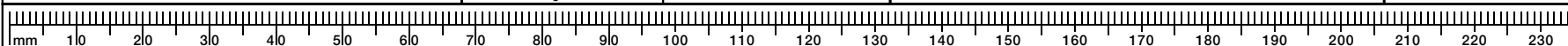


**Colours:** 1



Black

TECHNICAL  
DRAWING





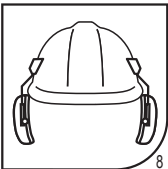
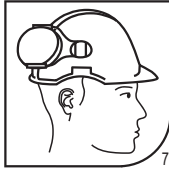
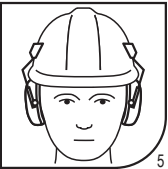
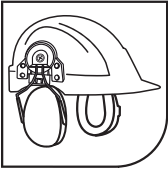
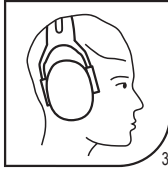
(GB) (IE) (ZA)	3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs	6 - 7	(SI) 3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X	39 - 40
(FR) (CH) (BE)	Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X	8 - 9	(IL) 3M™ Peltor™ אחניות פסיביות מסדרה אקס	41 - 42
(DE) (CH) (AT)	3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz	10 - 11	(EE) 3M™ Peltor™ X seeria passiivsed kõrvaklapid	43 - 44
(IT) (CH)	3M™ Peltor™ X Cuffie Auricolari Passive Serie X	12 - 13	(LV) 3M™ Peltor™ X sērijas ausiņas	45 - 46
(ES)	3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas	14 - 15	(LT) 3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės	47 - 48
(NL) (BE)	3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorkappen	16 - 17	(RO) 3M™ Peltor™ Antifone externe seria X	49 - 50
(SE)	3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor	18 - 19	(RU) (BY) (AZ) Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X	51 - 53
(DK)	3M™ Peltor™ X Series passive ørekopper	20 - 21	(UA) 3M™ Peltor™ X Серії навушники пасивного типу	54 - 55
(NO)	3M™ Peltor™ X serien passive øreklokker	22 - 23	(HR) 3M™ Peltor™ X Seriju dodatnih jastučica za uši	56 - 57
(FI)	3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet	24 - 25	(BG) 3M™ Peltor™ X серия антифони	58 - 59
(PT)	3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos	26 - 27	(RS) 3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona	60 - 61
(GR)	3M™ Peltor™ X Σειρά Καλύμματα Αυτιών	28 - 30	(TR) 3M™ Peltor™ X Seri Pasif Kulaklıklar	62 - 63
(PL)	Pasywne ochronniki sluchu 3M™ Peltor™ serii X	31 - 32	(KZ) 3M™ Peltor™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын Құлақшындыары.	64 - 66
(HU)	3M™ Peltor™ X sorozatba tartozó passzív fültekok	33 - 34	(AE) X Series 3M™ Peltor™ واقیات الأذن السلبية من سلسلة	67 - 68
(CZ)	3M™ Peltor™ X Mušlové chrániče sluchu	35 - 36	(AU) (NZ) 3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs	69 - 70
(SK)	3M™ Peltor™ Pasivne chrániče sluchu série X	37 - 38		

Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	15.6	11.9	15.4	24.5	34.3	32.8	37.4	37.4				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.6	2.0	2.6	2.6	2.3	3.3	2.5	3.8				
	APV <sub>i</sub> (dB)	12.0	9.9	12.8	22.0	31.9	29.5	34.9	33.5				
3M™ Peltor™ X1A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	19.0	14.1	22.2	31.1	39.7	36.6	37.0	37.0				
	S <sub>d</sub> (dB)	4.5	2.2	2.1	2.7	3.2	3.2	3.7	3.4				
	APV <sub>i</sub> (dB)	14.5	11.9	20.1	28.4	36.6	33.5	33.3	34.5				
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	21.5	22.8	25.1	27.0	40.0	35.8	38.5	38.9				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.0	2.1	3.1	1.7	2.8	2.2	2.7	2.9				
	APV <sub>i</sub> (dB)	18.4	20.7	22.0	25.4	37.2	33.6	35.8	35.9				
3M™ Peltor™ X2A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	19.6	17.8	22.1	30.6	39.5	37.3	43.8	42.1				
	S <sub>d</sub> (dB)	4.1	2.3	2.5	1.8	2.9	4.1	2.8	4.0				
	APV <sub>i</sub> (dB)	15.5	15.5	19.6	28.8	36.6	33.2	41.1	38.2				
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	23.0	22.3	28.8	39.7	44.2	39.8	43.0	40.2				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.1	2.4	2.4	2.7	3.4	4.6	2.8	2.9				
	APV <sub>i</sub> (dB)	19.8	19.9	26.4	37.0	40.9	35.2	40.2	37.3				
3M™ Peltor™ X3A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	14.7	11.4	15.8	24.5	32.5	32.0	35.6	35.1				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.3	3.7	2.4	2.9	2.9	3.7	2.5	4.9				
	APV <sub>i</sub> (dB)	11.4	7.7	13.4	21.6	29.7	28.3	33.1	30.1				
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	15.9	13.8	20.2	30.0	37.7	35.4	34.9	35.8				
	S <sub>d</sub> (dB)	4.6	2.8	2.1	3.2	2.6	3.0	3.0	4.7				
	APV <sub>i</sub> (dB)	11.3	11.0	18.1	26.8	35.1	32.4	31.9	31.1				
3M™ Peltor™ X1P3	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	18.9	20.0	24.2	27.4	40.1	36.0	39.7	37.0				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.3	2.8	1.7	2.1	3.0	3.0	3.5	3.7				
	APV <sub>i</sub> (dB)	15.6	17.2	22.6	25.3	37.1	33.1	36.2	33.3				
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	16.6	16.8	21.8	30.6	40.1	36.7	43.1	41.9				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.6	2.5	2.1	1.9	2.3	3.7	2.7	4.7				
	APV <sub>i</sub> (dB)	12.9	14.3	19.7	28.7	37.8	32.9	40.4	37.2				
3M™ Peltor™ X3P3	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	20.4	22.0	26.9	38.2	43.5	38.7	41.0	40.4				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.3	3.1	2.2	2.8	3.4	4.5	2.5	3.3				
	APV <sub>i</sub> (dB)	17.1	18.9	24.7	35.4	40.2	34.2	38.5	37.2				
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	20.4	22.0	26.9	38.2	43.5	38.7	41.0	40.4				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.3	3.1	2.2	2.8	3.4	4.5	2.5	3.3				
	APV <sub>i</sub> (dB)	17.1	18.9	24.7	35.4	40.2	34.2	38.5	37.2				
3M™ Peltor™ X4A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	16.6	16.8	21.8	30.6	40.1	36.7	43.1	41.9				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.6	2.5	2.1	1.9	2.3	3.7	2.7	4.7				
	APV <sub>i</sub> (dB)	12.9	14.3	19.7	28.7	37.8	32.9	40.4	37.2				
3M™ Peltor™ X4P3	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>a</sub> (dB)	20.4	22.0	26.9	38.2	43.5	38.7	41.0	40.4				
	S <sub>d</sub> (dB)	3.3	3.1	2.2	2.8	3.4	4.5	2.5	3.3				
	APV <sub>i</sub> (dB)	17.1	18.9	24.7	35.4	40.2	34.2	38.5	37.2				

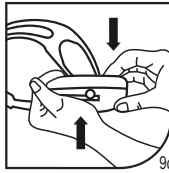
M<sub>a</sub> (dB) = Mean attenuation / Atténuation moyenne / Mittlerer Dämmwert / Atenuazione media / Atenuación media / Gemiddelde demping / Medeldämpning / Gennomsnittlig demping / Gjennomsnittlig demping / Keskivaimennus / Atenuação média / Μέση Εξοσθένση / Srednie tłumienie / Atilagos zajscislapiatis / Sředišní hodnota útlumu / Sředišná hodnota útlumu / Povpročno slabljenje / ביחוד ממוצע / Keskimie summutus / Troskšna samazinājums / Vidutinis garso slopinimas / Media de atenuare a zgomotului / Среднее значение звукопоглощения / Средние загасания / Srednje prigušenje / Средно затихване / Prosečno prigušenje / Ortalama azaltma / Орташа басылуы / متوسط توهين الضوضاء / متوسط توهين الضوضاء

S<sub>d</sub> (dB) = Standard deviation / Ecart-type / Standardabweichung / Deviazione standard / Desviación estándar / Standarddeviatie / Standardavvikelse / Standardafvigelse / Standard awik / Keskivahjonta / Standard deviation / Στoθερή απόκλιση / Odchylenie standardowe / Szabvány eltérés / Schválená odchylka / Smerodajná odchylka / Standardno odstopanje / קטן סטטי / Standardhälve / Standardnovize / Standardinis nuokypis / Deviatia standard / Стандартное отклонение / Стандартне відхилення / Standardna devijacija / Стандартно отклонение / Standardna devijacija / Standard sapma / Стандартты ауытуу / الانحراف المعياري

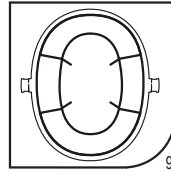
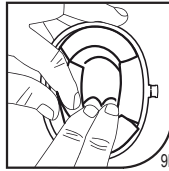
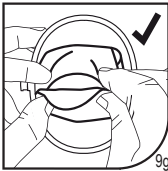
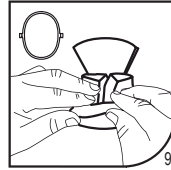
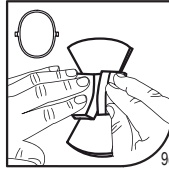
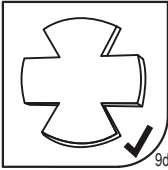
APV<sub>i</sub> (dB) = Assumed Protection Value / Valeur de protection estimée / Angenommener Dämmwert / Valore di protezione prevista / Valor protección asignado / Aangenomen Beschermingswaarde / Formad skydd / Antaget beskyttelsesværdi / Forventet beskyttelses verdi / Odoletitu suojastaso / Valor de protecção assumido / Υποθετική Αξία Προστασίας / Zakladana ochrana / Feltelezett védelmi érték / Predpokladaná úroveň ochrany / Predpokladaná ochrana / Predvidena zaštitna vrednost / מוצרף רגוע / Eeldatav kaitsväärtus / MATERIALIU SARAKSTS / Pieņemtā aizsardzības līmenis / Tikėtina apsauga / Factorul de protecție alocat / Значение минимального звукопоглощения / Перебачається даний ступінь захисту / Pretpostavljena vrijednost zaštite / Допустима стійкість на захиста / Simulirana zaštitna vrednost / Varsayilan Koruma Değeri / Жораманды коргау мабынасы / قيمة الحماية المفترضة / قيمة الحماية المفترضة



X1A, X1P3, X2A, X2P3, X3A, X3P3, X4A, X4P3



X5A, X5P3







Products include:

3M™ Pellor™ X Series Passive Ear Muffs

Headband Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmet Mounted Version

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination

Product Features:

Electrically insulated\* headband

\*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

### Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.
- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which

may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs must be used with the approved helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged.

If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot

on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

**Note:** In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## HYGIENE KITS

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Mass (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

	Maximum Relative Humidity
	Temperature Range
	Date of Manufacture
	Name and address of Manufacturer

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband version) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

## MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC





Les produits incluent:  
Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X  
Version Serre-tête  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Version coquilles antibruit pour casque de sécurité  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## UTILISATION

Ces produits sont destinés à réduire l'exposition à des bruits dangereux.

Ces produits sont disponibles en version serre-tête et coquilles antibruit.

Les versions coquilles montées sur casque de sécurité ont été testées et approuvées avec un casque de sécurité spécifique.

Voir le tableau 1 pour de plus amples informations sur les combinaisons homologuées

Caractéristiques du produit :

Serre-tête isolé électriquement\*

\*Parfois mentionné en tant que "diélectrique".

Les parties composantes métalliques du serre-tête ont été recouvertes par un matériau isolant pour une utilisation à risque de tension électrique faible (inférieur à 440V ac).

Dans l'absence de normes applicables à la mise à l'essai des coquilles antibruit concernant les propriétés d'isolation électrique, le produit a été évalué par un laboratoire externe selon une méthode d'essai modifiée, basée sur EN397:1995.

Au cours de l'évaluation, la fuite de courant ne dépassait pas 1,2mA lorsque la surface externe du produit était en contact avec une source électrique.

L'utilisateur doit déterminer la compatibilité générale de ce produit pour son application prévue, en tenant compte de tous les risques autres que le bruit pour lesquels ce produit est évalué et homologué CE.

### Mise en garde

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.
- Les performances de ce produit peuvent être accidentellement affectées par certaines substances chimiques.
- Plus d'informations seront recherchées auprès de 3M.
- Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée.
- La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.
- Ne pas modifier ou réparer le produit.
- Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite.
- Le port d'autres Equipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peut diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation.

En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M.

- Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc affecter l'écoute des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles.
- Les casques antibruit conformes aux normes EN 352-1 et 352-3 sont "de la gamme des tailles moyennes", "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles".
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité" de la gamme des tailles moyennes" s'adapteront à la majorité des porteurs. Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles" existent pour les porteurs dont les produits "de la gamme des tailles moyennes" ne conviennent pas.
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité doivent être utilisées en combinaison seulement avec les casques de sécurité listés dans le tableau 1.
- Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentiels pour protéger le porteur des bruits dangereux.
- Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Si le produit est déchiré ou endommagé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale.

Version Serre-tête

1. Écarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).

2. Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).

3. Montre le produit correctement mis en place (Schéma 3).

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 4)

Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

Position de travail (Schéma 5)

Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec

l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 6)

Ecartier les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 7)

Ecartier les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante. IMPORTANT: Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 8)

Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

## VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit sonner creux et les sons environnants doivent être atténués.

Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent être ajustés sur les oreilles sans interférer avec d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

## Nettoyage et maintenance

1. A la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés avec la lingette 3M™ 105 afin de rester propres et hygiéniques. Ils peuvent aussi être nettoyés avec de l'eau et un savon doux.

2. Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou est endommagé, le jeter et le remplacer.

3. Les coussinets et et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Voir Fig. 9.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit. Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

Il est recommandé de remplacer le kit d'hygiène 2 fois par an pour conserver le confort et une protection efficace.

A jeter à compter de 5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés ou qu'ils ne peuvent pas être lavés.

## LISTE DES MATERIAUX

	Version Serre-tête	Version coquilles antibruit pour casque de sécurité
Arceau et Protection de l'arceau	Tige en acier inoxydable, TPE, Polyester, Polypropylène, Acétal	Non applicable
Attache	Non applicable	Tige en acier inoxydable, Acétal, Polyamide
Coquilles	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert	Mousse de polyuréthane	Mousse de polyuréthane
Coussinets et enveloppe du coussinet	Mousse PU et PVC	Mousse PU et PVC

4. Jeter le produit conformément à la législation en vigueur.

Remarque: en complément du kit d'hygiène listé ci-dessous, il existe une protection HY100 à mettre sur les coussinets pour absorber l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène.

## Kits d'hygiène


Modèle de casque auditif	Modèle du kit d'hygiène	
X1A / X1P3	HYX1	
X2A / X2P3	HYX2	
X3A / X3P3	HYX3	
X4A / X4P3	HYX4	
X5A / X5P3	HYX5	
Poids (g)		
X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	


## STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage

L'emballage d'origine est à utiliser pour tout transport.

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.

 Humidité relative maximale

 Intervalle de températures

 Date de fabrication

 Nom et adresse du fabricant

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil.

Quand le casque antibruit est rangé assurez-vous que l'arceau ne subit pas de contrainte et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans l'Annexe II de la Directive 89/686/EEC de la Communauté Européenne, ont été examinés au stade de leur conception par :

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Organisme notifié 2279).



Produkte:

3M™ Pellor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz

Kopfbügel Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmbefestigung

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren.

Diese Produkte sind als Bügel- und als Helmversion erhältlich.

Die am Helm zu befestigenden Versionen sind an spezialisierten Industrieschutzhelmen getestet und zugelassen.

Siehe Tabelle 1 für weitere Informationen von zugelassenen Kombinationen

Produktmerkmale:

Elektrisch isolierter\* Kopfbügel

\*Auch „dielektrisch“ genannt.

Die Metallbestandteile des Kopfbügels wurden zur Benutzung bei elektrischer Gefährdung niedriger Spannung (weniger als 440V AC) mit einem nicht leitenden Material überzogen.

Da es keine verbindlichen Normen zur Prüfung der elektrischen Isolierungseigenschaften von Gehörschutz gibt, wurde das Produkt in einem externen Prüflabor gemäß einer modifizierten Prüfmethode von EN397:1995 bewertet.

Während dieser Einschätzung überschritt der Leckstrom keine 1,2mA, wenn die Oberfläche des Produkts in Kontakt mit einer Stromquelle kam.

Der Benutzer muss selbst die allgemeine Eignung des Produkts für den beabsichtigten Zweck einschätzen und alle anderen Gefahren außer Lärm – für den das Produkt geprüft wurde und die CE-Kennzeichnung erhalten hat – in Betracht ziehen.

### Warnhinweis:

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- geeignet ist für die Anwendung;
- richtig passt;
- während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
- ersetzt wird, wenn notwendig.
- Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden.
- Weitere Informationen erhalten Sie von 3M.
- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschutz beschädigt ist.
- Das Anbringen von Schweißabsorbem auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.
- Dieses Produkt nicht verändern oder reparieren.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Leckagen untersucht werden.
- Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw

beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M.

- Das Tragen von Gehörschützern reduziert Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind.
  - Kapselgehörschutz entsprechend der EN352-1 und EN352-3, gibt es in mittleren, kleinen oder großen Größen.
  - Der Kapselgehörschutz mittlerer Größe für die Befestigung am Helm wird dem Großteil der Anwender passen. Kleine oder große Größen der Kapselgehörschützer sind für Träger, denen die mittlere Größe nicht passt.
  - Kapselgehörschutz für die Befestigung am Helm darf nur in Kombination mit den in der Tabelle 1 gelisteten und zugelassenen Helmen benutzt werden.
  - Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.
  - **Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warnreiecke im Text gekennzeichnet.**
  - Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muss während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.
- Bewahren Sie alle Anweisungen für spätere Nachfragen auf.

## AUFSETZANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen.

Sollte dies der Fall sein, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein Neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

Kopfbügel Version

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass sie einen festen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).

2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden hoch- oder herunterschieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).

3. Zeigt das Produkt korrekt angepasst (Abb. 3).

Helmbefestigung

Anpassen der Kapsel (Abb. 4)

Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet.

Arbeitsposition (Abb. 5)

Drücken Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch hoch oder herunter schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren

entsteht. Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 6)

Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 7)

Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

**WICHTIG:** Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 8)

Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie die Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

## DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgläusche leiser klingen als zuvor. Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichterringe eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplett umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

## Reinigung und Wartung

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungstüchern abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden. Siehe Abb 9.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt.

Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset

Zwecks Komfort und Schutz wird empfohlen die Hygienesets 2 jährlich auszutauschen.

Entsorgen Sie das Produkt 5 Jahre nach dem Herstellungsdatum

## MATERIALLISTE

	Kopfbügel Version	Helmbefestigung
Kopfbügel und Kopfbügelbezug	Edelstahl draht, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetal	n/a
Bügel der Helmbefestigung	n/a	Draht aus rostfreiem Stahl, Acetal, Polyamid
Kapseln	ABS, TPU	ABS, TPU
Einlage	PU-Schaum	PU-Schaum
Dichtkissen und Kissenbezug	PU Schaum und PVC	PU Schaum und PVC

oder sofort, wenn es beschädigt ist oder nicht mehr gereinigt werden kann.

4. Entsorgen Sie das Produkt gemäß nationaler Vorschriften.  
Hinweis: Zusätzlich zu den gelisteten unten Hygienesets, sind auch HY100 Schweißabsorber erhältlich, welche auf die Dichtkissen aufgebracht werden können um Schweiß und Feuchtigkeit zu absorbieren für verbesserten Komfort und Hygiene.

## Hygienesets

Kapselgehörschutz Modell	Hygieneset Modell
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Transport nur in der Originalverpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung für weitere Informationen

 Maximale relative Luftfeuchtigkeit

 Temperaturbereich

 Herstellungsdatum

 Name und Adresse des Herstellers

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung, geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden vergewissern Sie sich bitte dass während der Aufbewahrung der Bügel (bei der Kopfbügelversion) nicht gedehnt ist und die Dichtkissen nicht zusammen gedrückt sind.

## ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der Europäischen Direktive 89/686/EG und sind entsprechend geprüft.

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Schweden (Nummer der zertifizierten Prüfstelle 2279).



I prodotti includono:

3M™ Peltor™ Cuffie Auricolari Passive Serie X

Versione con archetto temporale

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versione con attacchi per elmetto

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti sono progettati per aiutare a ridurre l'esposizione a livelli di rumore pericolosi e suoni elevati.

Questo prodotto è disponibile nella versione con bardatura temporale o da elmetto.

Le versioni da elmetto sono testate e approvate con elmetti di sicurezza per il settore industriale specifico.

Fare riferimento alla Tabella 1 per ulteriori informazioni sulle combinazioni approvate

Caratteristiche del prodotto:

Bardatura temporale \* isolata elettricamente

\*"Talvolta denominata "dielettrica".

I componenti metallici della bardatura temporale sono stati coperti con materiale non conduttivo per l'uso in ambienti in cui è presente un rischio elettrico a bassa tensione (inferiore a 440V c.a.).

In quanto non esistono standard applicabili per il collaudo delle proprietà di isolamento elettrico delle cuffie auricolari, il prodotto è stato valutato da un laboratorio esterno in base a una metodologia di prova che impiega lo standard EN397:1995 modificato.

Durante la prova, quando la superficie esterna del prodotto è entrata in contatto con una fonte di energia elettrica, la dispersione di corrente non ha superato i 1,2mA.

L'utilizzatore ha la responsabilità di verificare se nel complesso il prodotto è idoneo per l'applicazione prevista, considerando inoltre i rischi supplementari al rischio acustico per il quale il prodotto è stato testato e ha ricevuto l'approvazione CE.

### Avvertenza

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.
- Alcune sostanze chimiche possono intaccare questo prodotto.
- Per maggiori informazioni contattare 3M.
- Abbandonare immediatamente l'area se fotoprotettore dovesse danneggiarsi.
- L'utilizzo di coperture igieniche sopra il cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.
- Non modificare o riparare questo prodotto.
- Le cuffie, e in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o screpolature.
- La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, respiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro

responsabile per la sicurezza o la 3M.

- Quando indossati, gli ottoprotettori riducono i suoni ambientali, condizione che potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o comunicazioni di carattere vitale. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazioni di carattere vitale.
- Le cuffie auricolari, in conformità agli standard EN352-1 ed EN352-3, sono disponibili in serie di formato 'medio', 'piccolo' o 'grande'.
- Le serie di cuffie auricolari con attacco per elmetto di formato 'medio' potranno essere indossate dalla maggior parte degli utilizzatori. Le serie di cuffie auricolari con attacco per elmetto di formato 'piccolo' o di formato 'grande' sono state progettate per essere indossate da utilizzatori per i quali le cuffie di formato 'medio' non sono adatte.
- Le cuffie auricolari con attacco per elmetto devono essere utilizzate esattamente come indicato nelle combinazioni di cuffia / elmetto elencate nella Tabella 1.
- Un'adeguata selezione, addestramento, utilizzo e una corretta manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.
- **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**
- La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossarlo, controllare che il prodotto non sia danneggiato. Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

Versione con archetto temporale

1. Separare le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti aderiscano perfettamente (Figura 1).
2. Aggiustare l'altezza per un maggior comfort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).
3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella (Figura 3).

Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 4)

Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elmetto fino a bloccarla in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 5)

Con le coppe sopra le orecchie premere gli attacchi delle coppe verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati (indicazione di una salda tenuta). Se necessario regolare le coppe facendole scorrere in su o in giù fino a formare una tenuta sigillata attorno alle

orecchie. Assicurarsi che le coppe e gli attacchi non si impiglino contro la bardatura o il lato dell'elmetto, situazione che può determinare una perdita di tenuta.

Posizione di attesa (Figura 6)

Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il tempo.

Posizione di riposo (Figura 7)

Sollevarle prima le coppe in posizione di riposo, poi ruotarle verso l'alto fino a portarle nella successiva posizione.

**IMPORTANTE:** non premere le cuffie sull'elmetto per evitare di bloccare la molla posta all'interno del braccio della cuffia e danneggiare di conseguenza gli alloggiamenti degli attacchi (che si trovano sul lato dell'elmetto) e i cuscinetti di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 8)

Quando l'elmetto non è in uso, abbassare le cuffie e premerle verso l'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

## VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima.

Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono aderire perfettamente alla testa senza eventuali interferenze nella tenuta a causa di altri oggetti est.: elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non è possibile indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattare il proprio responsabile della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

## Pulizia e manutenzione

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviettine umidificate 3M™ 105, in modo da riportare le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno umidificato con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti utilizzando i Kit igienici indicati di seguito come mostrato.

Vedi la Fig. 9.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato.

Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

Per garantire protezione e comfort adeguati si raccomanda di sostituire i kit di protezione igienica due volte all'anno.

Sostituire il prodotto dopo 5 anni dalla data di produzione o immediatamente in caso di risulti danneggiato o non possa essere pulito.

## MATERIALI

	Versione con archetto temporale	Versione con attacchi per elmetto
Fascia temporale e coprifascia/guaina	Cavo in acciaio inox, TPE, poliestere, polipropilene, acetale	Non applicabile
Braccetti attacco per elmetto	Non applicabile	Cavo in acciaio inossidabile, Acetale, Poliammide
Coppe	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserto (guaina)	Schiuma in PU	Schiuma in PU
Cuscinetti e copricuscinetti	Schiuma poliuretana e PVC	Schiuma poliuretana e PVC

4. Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali e locali.

Nota: oltre ai kit di protezione igienica elencati sotto, sono disponibili anche le cartine antisudore HY100 che possono essere applicate ai cuscinetti auricolari per assorbire il sudore e l'umidità e migliorare il comfort e l'igiene.

## KIT IGIENICI

Modello cuffia	Modello Kit igienico
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Massa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO


Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.

 Massima Umidità Relativa

 Intervallo di temperatura

 Data di produzione

 Nome e indirizzo del Produttore

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Conservare assicurandosi che la bardatura non sia deformata (questo si applica alla sola versione con bardatura temporale) e che i cuscinetti non siano compressi per evitare eventuali danni al prodotto.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti Base di Sicurezza previsti dall'Allegato II della Direttiva Europea 89/686/CEE, e sono stati esaminati in fase di progettazione da:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Svezia (Organismo Notificato Numero Z279).

ES

Estos productos incluyen:

3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas

Versión Diadema

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versión Anclaje a Casco

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos están diseñados para reducir la exposición a niveles nocivos de ruido y otros sonidos molestos.

Estos productos están disponibles en versión con diadema y anclaje a casco.

Las versiones de orejeras ancladas a casco están aprobadas con una serie de cascos de seguridad.

Por favor, consulte la tabla 1 para más información sobre combinaciones certificadas

Características del producto:

Diadema con aislamiento eléctrico\*

\*A veces denominadas "dielectricas".

Los componentes metálicos de la diadema han sido revestidos con un material no conductor para utilizarse en entornos que impliquen peligro eléctrico de baja tensión (menos de 440V CA).

Como no existen normas aplicables a la homologación de las orejeras con respecto a sus propiedades de aislamiento eléctrico, el producto ha sido evaluado en un laboratorio externo de acuerdo con un método de prueba modificado que se basa en la norma EN397:1995.

Durante la evaluación, la corriente de fuga no superó 1,2mA cuando la superficie externa del producto tomó contacto con una fuente eléctrica.

El usuario debe establecer la adecuación en general de este producto para la aplicación para la que lo piensa utilizar, tomando en cuenta cualesquiera otros peligros aparte del ruido para el que este producto ha sido comprobado y certificado con marcaje CE.

### Avisos

Asegúrese siempre de que el producto:

-Es adecuado para el trabajo.

-Se ajusta correctamente.

-Se lleva puesto durante toda la exposición.

-Se cambia cuando es necesario.

• Este producto puede resultar dañado por algunas sustancias químicas.

• Para más información puede consultar 3M.

• Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.

• La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.

• No modifique o repare este producto.

• Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas.

• El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas,

mascanillas, etc. Esto podría reducir la atenuación proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M.

• Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a la recepción de señales de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emergencia se mantengan audibles.

• Las orejeras conformes a Normas Europeas EN352-1 y EN352-3 son "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande".

• Las orejeras acopladas a casco "Talla mediana" ajustan a la mayoría de los usuarios. La "talla pequeña" o "talla grande" es están diseñadas para ajustar a los trabajadores para los que la "talla mediana" no es adecuada.

• Las orejeras ancladas a casco de seguridad deben usarse solamente con un casco de seguridad certificado según aparece en la Tabla 1.

• Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.

• **Preste especial atención a las advertencias.**

• No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o discapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado.

Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

Versión Diadema

1. Separe las carcassas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas. (Figura 1).

2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcassas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el arnés (Figura 2).

3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcasa (Figura 4)

Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clac").

Posición de trabajo (Figura 5)

Con la carcasa sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clac" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcasa en el arnés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el arnés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 6)

Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 7)

En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta que vuelvan a bloquearse.

**IMPORTANTE:** No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para el anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenaje (Figura 8)

Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presiónelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

## COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oído sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar completamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

## Limpieza y mantenimiento

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productos adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas. El equipo puede limpiarse también con una disolución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación. Véase la Fig. 9.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

Se recomienda cambiar los kits de higiene dos veces al año para mayor comodidad y protección.

Deseche el producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si están deteriorados, dañados o no pueden limpiarse.

## MATERIALES UTILIZADOS

	Versión Diadema	Versión Anclaje a Casco
Diadema y cobertura de diadema/varillas	Acero inoxidable, TPE, Poliéster, Polipropileno, Acetal	No aplicable
Conexión de anclaje a casco	No aplicable	Varillas de acero inoxidable, Acetal, Poliamida
Carcasa	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserto (cubierta)	Espuma de PU (poliuretano)	Espuma de PU (poliuretano)
Almohadillas y cubierta almohadilla	Espuma PU y PVC	Espuma PU y PVC

4. Deseche el producto conforme con la legislación local.

**Nota:** Adicionalmente a los kits de higiene que aparecen a continuación, están disponibles almohadillas adhesivas HY100 para absorción de sudor y humedad para mayor comodidad e higiene.

## KIT DE HIGIENE

Modelo de Orejera	Modelo de Kit de Higiene
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Masa (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento.

Cuando se transporte utilice su embalaje original.

Consulte el embalaje para mayor información.

	Humedad relativa máxima
	Rango de temperatura
	Fecha de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Mientras el producto se encuentra almacenado asegúrese de que la diadema (en caso de la versión de diadema) o las almohadillas no se encuentren forzadas de forma que se pueda dañar la orejera.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen con los exigencias esenciales de seguridad recogidas en el Anexo II de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España RD 1407/1992), y han sido examinados en su etapa de diseño por:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Suecia (Organismo Notificado número 2279).





Producten omvatten:  
3M™ Pellor™ Serie Passieve Gehoorkappen  
Hoofdband Versie  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Helmbevestiging Versie  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## TE GEBRUIKEN BIJVOOR

Deze producten reduceren de blootstelling aan schadelijke geluids niveaus en hard geluid.

Deze producten zijn verkrijgbaar in een hoofdband en in een helmbevestiging versie.

De helmbevestiging versies zijn getest en goedgekeurd met opgegeven industriële veiligheidshelmen.

Raadpleeg tabel 1 voor meer informatie over goedgekeurde combinaties.

Eigenschappen van product:

Elektrisch geïsoleerde \* hoofdband

\*Wordt soms 'dielektrisch' genoemd.

De metalen onderdelen van de hoofdband zijn met een niet-geleidend materiaal bedekt voor toepassingen met laagspanningsgevaar (minder dan 440V wisselspanning).

Aangezien er geen normen zijn die betrekking hebben op het testen van de elektrische isolatie van gehoorkappen is het product in een extern laboratorium beoordeeld met behulp van een aangepaste testmethode op basis van EN397:1995.

Tijdens de beoordeling bleef de lekstroom onder 1,2 mA toen de buitenkant van het product in aanraking kwam met een elektrische bron.

De gebruiker moet de algemene geschiktheid van dit product voor de beoogde toepassing bepalen en moet daarbij rekening houden met andere gevaren dan van geluid waarvoor dit product is getest en de CE-goedkeuring draagt.

### Waarschuwing

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed aansluit;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.
- Deze producten kunnen negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen.
- Nadere informatie moet worden ingewonnen bij 3M.
- Verlaat de omgeving wanneer de gehoorbeschermers beschadigd raakt.
- De montage van de hygiëneset op de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van het gehoorbeschermingsproduct.
- Wijzig of repareer dit product niet.
- Gehoorkappen, en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren door gebruik en moeten dan ook regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.
- De akoestische afdichting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals een bril,

beademingsapparatuur, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M veiligheidsdeskundige.

- Tijdens het dragen verminderen gehoorbeschermingsproducten omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven.
- Gehoorkappen die voldoen aan EN352-1 en EN352-3 zijn van 'medium maat', 'kleine maat' of 'grote maat'.
- De meerderheid van dragers past 'medium maat' helmbevestigings gehoorkappen. 'Kleine maat' of 'grote maat' helmbevestigings gehoorkappen zijn ontworpen voor personen voor wie 'medium maat' helmbevestigings gehoorkappen niet geschikt zijn.
- Helm bevestigings gehoorkappen moeten alleen worden gebruikt in combinatie met de goedgekeurde helm vermeld in tabel 1.
- Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.
- **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**
- Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

## OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan het dragen, kijk goed na of het product niet beschadigd is.

Indien beschadigd, direct vervangen door een nieuw product. Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afdichting voordat u de gehoorbescherming gaat dragen.

Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de gehoorkap over de oren zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht (Afbeelding 1).

2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (Afbeelding 2).

3. Toont het product in correcte pasvorm (Afbeelding 3).

Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap (Afbeelding 4)

Druk de bevestiging stevig in de sleuf aan de zijkant van de helm totdat deze vastklikt.

Werkhouding (Afbeelding 5)

Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klik hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afdichting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en

draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Afbeelding 6)

Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaiige omgeving moet de gehoorkap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Afbeelding 7)

Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u ze tot de volgende vaste positie omhoog.

**BELANGRIJK:** Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorkap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingsleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens.

Bewaar positie (Afbeelding 8)

Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.

## AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem hoër klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als wanneer u zonder gehoorbescherming werkt.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als bandjes van een masker of brilpootjes. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als het niet lukt om de gehoorkappen op juiste en comfortabele wijze op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskundige.

## Reiniging en onderhoud

1. Aan het einde van elke dienst dienen de kussens van de gehoorkap gereinigd te worden met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Dit product kan ook gereinigd worden met een doekje met mild reinigingsmiddel en water.

2. Als de gehoorkap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuwe set aan.

3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiëne-kits zoals hieronder weergegeven.

Zie afb. 9.

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld.

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuw paar van de juiste hygiëne kit.

Aanbevolen wordt om de hygiëne kits tweemaal per jaar te vervangen voor comfort en bescherming.

Gooi het product binnen 5 jaar na de datum van fabricage of

onmiddellijk indien beschadigd of niet kan worden gereinigd weg. 4. Verwijder product in overeenstemming met nationale voorschriften.

Opmerking: In aanvulling op de hygiëne kits hieronder vermeld, zijn ook HY100 zweetpads beschikbaar die kunnen worden toegepast op de oorkussens om zweet en vocht te helpen absorberen voor verbeterde comfort en hygiëne.

## Hygiënekits

Gehoorkap Model	Hygiënekit Model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag. Maak bij vervoer gebruik van de originele verpakking. Zie verpakking voor meer informatie.



Maximale relatieve luchtvochtigheid



Bewaartemperatuur



Productiedatum



Naam en adres fabrikant

Bewaar het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Zorg ervoor dat bij opslag de hoofdband niet uitgerekt is (geldt voor de hoofdbandversie) en dat de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit schade aan het product kan veroorzaken.

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen zoals gesteld in bijlage II van de EG richtlijn 89/686/EEC, en zijn onderzocht in de ontwerpfase door:

Combitech AB, P.O.Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden  
(Aangewezen Keuringsinstantie nummer Z279).

## AANWEZIGE PRODUCTEN

	Hoofdband Versie	Helmbevestiging Versie
Hoofdband en hoofdbandhoes	Roestvrij staaldraad, TPE, Polyester, Polypropyleen, Acetaal	Niet van toepassing
Helmbevestigingsarm	Niet van toepassing	Roestvrij staaldraad, Acetal, Polyamide
Kappen	ABS, TPU	ABS, TPU
Invoegen (Liner)	PU Schuim	PU Schuim
Kussens en kussenhoezen	PU schuim en PVC	PU schuim en PVC



## LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen röst låta ihålig och ljudet runt omkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan störning i tätningen av tex huvudband till andningskydd eller glasögonskalmar. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsvariga eller 3M.

## Rengöring och underhåll

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsservett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvålösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningsringar och insatser kan ersättas med hygiensats enligt nedan.

Se figur 9.

Ta bort tätningsringarna och insatserna enligt bilderna.

Ersätt de slitna eller skadade tätningsringarna med en ny passande hygiensats.

Det rekommenderas att hygiensatsen byts ut två gånger per år för bibehållen skydds nivå och komfort.

Kassera produkten 5 år från tillverkningsdatum eller direkt om den är skadad eller inte kan rengöras.

4. Kassera produkten i enlighet med nationella regler.

Obs: Förutom de hygiensatser som anges nedan, finns HY100 hygieningar också tillgängliga som kan appliceras på tätningsringarna för att absorbera svett och fukt för ökad komfort och hygien.

### Hygienssats

Hörselkåpa	Hygienssats
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### MATERIAL

	Hjässbygel	Hjälmonterad
Hjässbygel med överdrag	Rosfrött stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ej tillämpligt
Hjälmfäste	Ej tillämpligt	Båge i rosfrött stål, acetal, polyamid
Kåpor	ABS, TPU	ABS, TPU
Insats	PU skum	PU skum
Tätningsringar med överdrag	PU skum, PVC	PU skum, PVC

Vikt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Använd originalförpackningen vid transport

Se förpackningen för mer information.



Maximala relativa fuktighet



Lagringstemperatur



Tillverkningsdatum



Tillverkarens namn och nummer

Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Vid förvaring se till att hjässbygeln inte är sträckt (gäller versionen med hjässbygel) och att tätningsringarna inte är komprimerade eftersom detta kan skada produkten.

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter möter de grundläggande säkerhetskraven enligt Annex II i det europeiska direktivet 89/686/EEC och har godkänts på designstadiet av.

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sverige (Anmält organ nummer Z279).



Produkter omfatter:

3M™ Pellor™ X Series passive ørekopper

Hovedbånd version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Hjelmmonteret version

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PÅTÆNKTE ANVENDELSE

Disse produkter hjælper med, at reducere udsættelse for farlig støj og høj lyd.

Disse produkter kan fås med issebøjle eller som hjelmmonteret.

De hjelmmonterede versioner er testet og godkendt med specificerede sikkerhedshjelme til industribrug.

Se Tabel 1 for flere oplysninger om godkendte kombinationer Produktlegskaber:

Elektrisk isoleret\* issebøjle

\*Også kaldet "dielektrisk".

Issebøjleens metallkomponenter er belagt med ikke-ledende materiale til brug i områder med elektrisk fare med lavspænding (under 440 vekselstrøm).

Da der ikke findes nogen relevante standarder for test af ørekoppers elektriske isolation, er produktet blevet evalueret på et eksternt laboratorium i henhold til en modificeret testmetode baseret på EN397:1995.

Under evalueringen oversteg afledningsstrømmen ikke 1,2mA, når produktets ydre overflade havde kontakt med en ekklide.

Brugeren skal vurdere, hvor egnet produktet overordnet set er til den påtænkte anvendelse, og tage højde for eventuelle farer ud over støj, som produktet er testet og CE-godkendt til.

### Advarsel

Sørg altid for at produktet er:

- egnet til anvendelsen;

- monteret korrekt;

- Bæres under hele eksponeringstiden;

- Udskiftes om nødvendigt.

• Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer.

• Yderligere informationer kan hentes fra 3M.

• Forlad området øjeblikkeligt hvis hørevarmet beskadiges.

• Påsætte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydele.

• Produktet må ikke modificeres eller repareres.

• Hørekopper og tætningsringene kan forringes i forbindelse med brug og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.

• Den akustiske tætning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks. briller, åndedrætsværn etc. Dette kan formindske dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

• Når de bæres reducerer hørevarm de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejdsmiljø så vigtig kommunikation og

lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.

- Ørekopper, der overholder EN352-1 og EN352-3, fås i størrelsesintervallerne lille, medium og stor.
  - Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium passer til de fleste brugere. Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen lille og stor er designet til brugere, der ikke kan bruge hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium.
  - Hjelmmonterede ørekopper må kun bruges med de godkendte hjelmkombinationer, der er angivet i Tabel 1.
  - Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.
  - **Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.**
  - Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.
- Se alle instruktioner for brug og gem til fremtidig reference.

## VEJLEDNING I PÅTAGNING

Før påtagning kontrolleres for at sikre, at der ikke er noget der er beskadiget.

hvis dette konstateres bør man tage et nyt par.

Børst evt. hår tilside og fjern smykker der kan indvirke på den akustiske tætning for hørevarmet tages på.

Hovedbånd version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne (Figur 1).

2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned imens hovedbøjlen holdes på plads.(Figur 2).

3. Viser produktet monteret korrekt (Figur 3).

Hjelmmonteret version

Tilpas koppen (Figur 4)

Tryk fastgørelsesstykket blidt ind i slidesen på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejds position (Figur 5)

Pres med ørekopperne over ørerne indtil du hører et klik på begge sider der indikerer en korrekt læthed. Hvis nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned indtil de former en korrekt tilslutning rundt om øret.Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnaver mod hovedbremse eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (Figur 6)

Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal hørevarmet bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkings position (Figur 7)

Først løft kopperne til stand-by position, så roter op til næste låste position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmkassen da dette vil læse fjederen i hørevarmsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Lagrings position (Figur 8)

Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rum temperatur.

## LÆKAGETEST

Når høreværn bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden afbrud i tætningsringene af f.eks masketropper eller brillestel. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er istand til, at montere dine høreværn korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

## Renngøring og vedligeholdelse

1. Efter endt arbejde skal høreværnet tørres over med et brugbart materiale, f.eks 3M™ 105 rengøringservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.

2. Hvis høreværnene ikke kan rengøres eller er beskadigede kasseres de og et nyt par anskaffes.

3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Se Fig. 9.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist.

Udskift slidt eller beskadiget tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

Det anbefales at udskifte hygiejnesæt to gange årligt af hensyn til komfort og beskyttelse.

Kasser produktet inden 5 år fra fabrikationsdato eller straks hvis det ikke kan rengøres eller er beskadiget.

4. Bortskaf produktet i henhold til nationale bestemmelser.

Bemærk: Ud over hygiejnesættene, der er angivet nedenfor, fås også HY100-svedpuder, der kan sættes på ørekopspunder for at absorbere sved og væske og dermed øge komforten og forbedre hygiejnen.

### Hygiejne sæt

Ørekop model	Hygiejnesæt model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### MATERIALE LISTE

	Hovedbånd version	Hjelmmonteret version
Hovedbånd og betræk/omslag til hovedbånd	Kabel af rustfrit stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ikke relevant
Hjelm monterings arm	Ikke relevant	Rustfrit stål bøjle, Acetat, Polyamide
Kopper	ABS, TPU	ABS, TPU
Indlæg (beklædning)	PU skum	PU skum
Puder og pudebetræk	PU-skum og PVC	PU-skum og PVC

### Mængde(g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.

Brug original emballage under transport.

Se pakningen for yderligere information



Maksimal fugtighed ved opbevaring



Opbevaringstemperatur



Fabrikationsdato



Navn og adresse på fabrikanten

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varme kilder eller sollys.

Ved opbevaring kontrolleres at hovedbåndet ikke er strukket og at puderne ikke er presset sammen, da det kan beskadige produktet.

## GODKENDELSER

Disse produkter lever op til de grundlæggende sikkerhedskrav i Annex II af EU direktivet 89/686/EEC, og er kontrolleret på konstruktionsstadiet af:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Bemyndiget organ nr. 2279).



Produktene inneholder:  
3M™ Pellor™ X serien passive øreklokker

Hodebøyle  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Hjelmmontert versjon  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## BRUKSOMRÅDE

Disse produktene er utviklet for å redusere eksponering av skadelig støy og høye lyder.

Disse produktene er tilgjengelig med hodebøyle og i hjelmmontert versjon.

De hjelmmonterte øreklokkene er testet og godkjent sammen med spesifiserte industrielle vernehjelmer.

Se tabell 1 for informasjon om godkjente kombinasjoner.

Produktlegeskaper:

Elektrisk isolert hodebånd  
"Kalles ofte "ikke-ledende".

Metallkomponentene på hodebåndet er dekket med et materiale som ikke leder strøm, for bruk i områder med elektrisk fare av lav spenning (lavere enn 440VAC).

Da det ikke finnes gjeldende standarder for testing av øreklokker med egenskaper for elektrisk isolasjon, har produktet blitt evaluert ved et ekstern laboratorium i henhold til en modifisert testmetode basert på EN397:1995.

I løpet av vurderingen oversteig ikke strømlekkasjen 1,2 mA da den eksisterer overflaten av produktet kom i kontakt med en strømkilde. Brukeren må avgjøre om produktet i sin helhet er egnet til tiltenkt bruk ved å ta hensyn til andre farer enn støy, som produktet er testet og CE-godkjent for.

## ⚠ Advarsel

Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden
- blir byttet ut når det er nødvendig
- Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.
- For ytterligere informasjon, kontakt 3M.
- Forlåt området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.
- Komfortingene på tethingsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.
- Ikke reparer eller modifiser dette produktet.
- Øreklokkene, og spesielt tethingsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader.
- Den akustiske tethingen kan påvirkes negativt ved at tethingsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernehjelmer eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempingen. Hvis du er i tvil - kontakt din verneleder.
- Under bruk vil hørsevnet redusere omgivelseslyder noe som kan påvirke varsel signaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge riktig produkt i forhold til støytilvirkningen slik at viktig kommunikasjon og alarmer

fortsatt er hørbare.

- Øreklokkene som oppfyller kravene i EN 352-1 og EN 352-3 dekker størrelsene 'small range', 'medium range' og 'large range'.
- 'Medium range' hjelmmonterte øreklokker vil passe de fleste brukere. 'Small range' eller 'large range' hjelmmonterte øreklokker er utviklet for å passe brukere der 'medium range' øreklokker ikke passer.
- Hjelmmonterte øreklokker må kun brukes sammen med godkjente vernehjelmer som vist i tabell 1.
- Riktig valg av produkt, og opplæring i bruk og vedlikehold, er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.
- Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseeskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

## TILPASNINGSTRUKSJONER

Før montering - kontroller at produktet ikke er skadet.

Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt taks i bruk.

Fjern hårr rundt ørene og ta av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempingen til hørsevnet.

Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tethingsringene dekker ørene (se figur 1).
2. Juster høyden for tilpassning og komfort ved å flytte selve klokkene opp eller ned på metallbøyene samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).
3. Figur 3 viser riktig tilpasset produkt.

Hjelmmontert versjon

Tilpassning av klokkene (se figur 4).

Trykk adapterbladet godt ned i slissen på siden av hjelmen til det klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 5).

Med klokkene i posisjon ut fra ørene, trykkes metallbøyene innover til klokkene klikker på plass over ørene. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på metallbøyen for riktig og komfortabel tilpassning. Pass på at klokkene og bøyene ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen, da dette kan påvirke dempingen.

Hvilestilling (se figur 6).

Løft klokkene til hvilestillingen. I et støyfritt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 7).

Fra arbeidsstilling, løft først klokkene til hvilestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmkallet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjelmen eller tethingsringene.

Lagingsstilling (se figur 8).

Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

## LEKKASJETEST

Når hørselvernet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tetningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tetningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabelt - kontakt vemeleder.

## Rengjøring og vedlikehold

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tetningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringsserivetter eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel, slik at de holder seg rene og hygieniske.
2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye læs i bruk.
3. Tetningsringer og dempningsputer kan skiftes og nye hygiene sett (listet under) kan læs i bruk.  
Se fig. 9.

Ta av tetningsringene og dempningsputene som vist. Erstatt det brukte hygiene settet med et nytt sett.

Det anbefales av hygiene settene byttes to ganger i året for å opprettholde beskyttelse og komfort.

Kast produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade eller når produktet ikke kan rengjøres lenger.

4. Produktet må håndteres som avfall i henhold til nasjonale bestemmelser.

Merk: I tillegg til hygiene settene som er listet under, kan HY100 komfortputer monteres på ringene til øreklokkene for å ta opp svette og fuktighet, og dermed gi forbedret hygiene og komfort.

### Hygiene sett

Øreklokke	Hygiene sett
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### MATERIALER

	Hodebøyle	Hjelmontert versjon
Hodebånd med pute	Stenger i rustfritt stål, pute i polyester, polypropylen og acetal	Ikke aktuelt
Arm for hjelmontering	Ikke aktuelt	Bøyle i rustfritt stål, Acetal, Polyamid
Klokker	ABS, TPU	ABS, TPU
Dempningspute	PU skum	PU skum
Tetningsringer og dekke til tetningsringene	PU skum og PVC	PU skum og PVC

Vekt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning under transport.

Se forpakning for mer informasjon.



Maksimal relativ luftfuktighet



Temperaturområde



Produksjonsdato



Produsentens navn og adresse

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Når produktet lagres må ikke hodebøylen strekkes og putene presses sammen da dette kan ødelegge produktet.

## GODKJENNINGER

Dette produktet møter de grunnleggende sikkerhetskravene i Tillegg II til det europeiske direktivet 89/686/EEC, og er undersøkt på utviklingsstadiet av:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 2279).



FI

Tuotteet sisältävät:

3M™ Pellor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet

Päälakisangallinen versio

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kypäräkinniteinen versio

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä suojaimet on suunniteltu vähentämään altistumista haitallisille melutasoille ja koville äänille.

Näitä suojaimia on saatavana päälakisangalla ja kypäräkinnityksellä varustettuina versioina.

Kypäräkinnitteiset versiot on testattu ja hyväksytty eriteltyjen suojakypärien kanssa.

Katso taulukosta 1 lisätietoja hyväksytyistä yhdistelmistä.

Tuotteen ominaisuudet:

Sähköeristetty \* päälakisanka

\*Joskus käytetään myös termiä "dielektrinen".

Päälakisangan metalliosat on päällystetty johtamattomalla materiaalla matalan jännitteen (alle 440V AC) sähköiskuvarojen yhteydessä tapahtuvaa käyttöä varten.

Koska kuulosuojainten sähköeristävyysominaisuuksille ei ole sovellettavia testausstandardeja, tuote on arvioitu ulkopuolisessa laboratoriossa standardiin EN397:1995 perustavalla mukautetulla menetelmällä.

Arvioinnin aikana vuotovirta oli alle 1,2mA tuotteen ulkopinnan koskettaessa virtalähdettä.

Käyttäjän on itse arvioitava tuotteen kokonaisvaltainen soveltuvuus käyttötarkoitukseen ja ottaa huomioon muusta kuin melusta aiheutuvat vaaratekijät. Tuote on testattu ja CE-hyväksytty meluhaittojen osalta.

## ⚠ Varoitus

Varmista aina, että tuote:

- Sovelluu kyseiseen työtehtävään;
- Asetetaan oikein;
- On käytössä koko työjakson ajan;
- Vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Tietyt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen.
- Lisätietoja saat seuraavista lähteistä: 3M.
- Poistu melusta välittömästi, jos kuulosuojain varoitus.
- Hygieniasuojain asentaminen tiivisterenkaisiin voi vaikuttaa kupusuojaimen ominaisuuksiin.
- Älä tee muutoksia tai korjauksia tähän tuotteeseen.
- Kuvut ja erityisesti tiivisterenkaat saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi haikemien ja vuotojen varalta.
- Akustinen tiiviytsäattaa heikentyä, kun suojaimia käytetään yhdessä esim. silmälasien ja hengityksensuojainten kanssa. Tämä voi heikentää vaimennusta. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluasiantuntijaan tai 3M:ään.
- Käytettäessä kuulosuojaimet vaimentavat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalin ja tärkeän viestinän

kuulemistä. Varmista aina, että välilliset sopivan suojaimen työympäristöäsi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävän hyvin.

- Standardien EN 352-1 ja EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria".
- "Keskikokoiset" kypäräkinnitteiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. "Pienet" tai "suuret" kypäräkinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan käyttäjille, joille "keskikokoiset" kypäräkinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.
- Kypäräkinnitteisiä kupusuojaimia saa käyttää vain taukoon 1 mukaisena hyväksytyinä yhdistelmänä kypärän kanssa.
- Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi meluriskejä vastaan.
- **Kiinnitä erityistä huomiota symboloilla merkittyihin varoituksiin.**
- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö jättää suojaimen käytön keskeyttämisen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairautumiseen tai ruuminvammaan.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

## KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta ennen pukemista, että suojain on vahingoittumaton. Jos havaitset ongelmia, hävitä suojain välittömästi ja hanki uusi. Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorut, jotka saattaisivat heikentää akustista tiiviyttä, ennen kuulosuojaimen soittamista.

Päälakisangallinen versio

1. Vedä kupuja eroon toisistaan ja aseta kuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asetuvat tiiviisti korvien ympärille (kuva 1).

2. Säädä korkeus mukavaksi ja istuvaksi siirtämällä kupuja ylös- tai alaspaan johteissaan, pitäen samalla päälakisankaa paikollaan (kuva 2).

3. Suojain oikein sovitettuna (kuva 3).

Kypäräkinniteinen versio

Kuvun kiinnitys (kuva 4)

Työnnä kiinnityslevyä tiukasti kypärän sivussa olevaan halhloon, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Työasento (kuva 5)

Kun kuvut ovat korvien päällä, paina sankoja sisäänpäin, kunnes kuulet molemmilta puolilta napsahduksen tiivistymisen merkiksi. Säädä kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspaan, kunnes ne asetutut tiiviisti korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja sanka eivät nojaa kypärän päänauhastoa tai reunaan vasten, jolloin voisi aiheutua akustista vuotoa.

Tuuletusasento (kuva 6)

Nosta kuvut tuuletusasentoon, johon ne lukittuvat. Meluisassa ympäristössä kuvut on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Taukoasento (kuva 7)

Nosta kuvut ensin tuuletusasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

**TÄRKEÄÄ:** Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska tällöin kuvun varen jousi lukittuu ja vaurioittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshahkoa ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 8)

Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä huolellisesti paikoilleen. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalissa huoneenlämpötilassa.

## SUOJAIMEN TIIVYDEN VARMISTAMINEN

Kun kuulonsuojaimet ovat oikein paikoillaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänien pitäisi kuulua vaimempina kuin ennen.

Optimaalista suojausta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiiviisti päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiivyttyä, esim. hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovitetuiksi oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojeluasiantuntijalta tai 3M:ltä.

## Puhdistus ja huolto

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaat tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105 -suojaipyyhkeellä, jotta ne pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojain voidaan puhdistaa myös miedolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimet ja hanki uudet.

3. Tiivisterenkaat ja vaimennustyyny voidaan vaihtaa hygieniasarjojen avulla seuraavasti.

Katso kuva 9.

Irota tiivisterenkaat ja vaimennustyyny kuvan mukaisesti.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustyyny uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

On suositeltavaa vaihtaa hygieniasarjat kahdesti vuodessa mukavuuden ja suojauksen varmistamiseksi.

Hävitä suojain 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu tai sitä ei voida enää puhdistaa.

4. Tuote on hävitettävä kansallisten säädösten mukaisesti.

Huomaa: Seuraavassa lueteltavien hygieniasarjojen lisäksi on saatavana myös HY100-hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle inemään hikeä ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi.

## Hygieniasarjat

Kupusuojaimen malli	Hygieniasarjan malli
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

## MATERIAALIT

	Päälakisangallinen versio	Kypäräkiinnitteinen versio
Päälakisanka ja päälakisangan suojusvaippa	Ruostumaton teräslanka, TPE, polyesteri, polypropeeni, asetaali	Ei sovellettavissa
Kypäräkiinnitysvarsi	Ei sovellettavissa	Ruostumaton teräslanka, asetaali, polyamidi
Kuvut	ABS, TPU	ABS, TPU
Sisäke (vuon)	PU-vaahтомуovi	PU-vaahтомуovi
Kupujen tiivisteet ja niiden suojat	PU-vaahтомуovi ja PVC	PU-vaahтомуovi ja PVC

Massa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuosituksia.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkausta.

Katso lisätietoja pakkauksesta.



Varastotilan suurin suhteellinen kosteus



Varastotilan lämpötila-alue



Valmistuspäivä



Valmistajan nimi ja osoite

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin aikana, ettei päälakisanka veny eivätkä pehmusteet jää puristuksiin, muuten suojain voi vaurioitua.

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä suojaimet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY liitteessä II määritellyt perusturvallisuusvaatimukset, ja suojaimet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkittu:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number Z279).

PT

O produto inclui:

3M™ Pellor™ X Série de Protectores Auditivos

Versão Banda de Cabeça

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versão para montagem em capacete

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## USO PREVISTO

Estes produtos foram desenvolvidos para ajudar a reduzir a exposição a níveis de ruído e de sons elevados.

Estes produtos estão disponíveis na versão de banda de cabeça e versão para montagem em capacete

A versão de aplicação em capacete são testadas e aprovadas com capacetes de segurança industrial.

Ver tabela1 para mais informações em combinações aprovadas

Características do produto:

Banda de cabeça isolada \*electricamente

\*Por vezes designada por "dieléctrico".

Os componentes de metal da banda de cabeça foram revestidos por material não condutor, para utilização com risco de baixa tensão eléctrica (inferior a 440V ca).

Como não existem normas aplicáveis para testar auscultadores no que respeita às propriedades de isolamento eléctrico, o produto foi avaliado num laboratório externo, através de um método de teste modificado baseado em EN397:1995.

Durante a avaliação, a corrente de fuga não excedeu 1,2mA quando a superfície externa do produto entrou em contacto com uma fonte eléctrica.

O utilizador deve determinar a utilidade geral deste produto para a aplicação pretendida, tendo em consideração quaisquer riscos para além do nível de ruído, para o qual este produto é testado e aprovado pela CE.



### Aviso

Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.
- Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas.
- Informações adicionais deverão ser procuradas em 3M.
- Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificado.
- O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.
- Não modificar ou reparar este produto.
- O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras ou rasgos.
- A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o seu Gabinete de Segurança ou a 3M.

- Quando utilizados, os protectores auditivos reduzem os sons ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho em que está presente, de forma a que comunicação absolutamente essencial e sons de emergência se mantenham audíveis.
- Os protectores auditivos cumprem com a EN352-1 e EN352-3 são de 'intervalo tamanho médio' ou 'intervalo tamanho pequeno' ou 'intervalo tamanho grande'.
- Tamanho médio está desenhado para se ajustar à maioria dos utilizadores. Tamanho pequeno ou tamanho grande para aqueles utilizadores que a quem o tamanho médio não se ajusta.
- Os protectores de capacete devem ser usados de acordo com a combinação listada na tabela abaixo1.
- A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador de ruídos nocivos.
- **Preste especial atenção às advertências.**
- A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspecione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado.

Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afaste o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brinços que possam afectar a vedação.

Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protectores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).
2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).
3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).

Versão para montagem em capacete

Montagem do protector auditivo (Figura 4).

Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacete até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 5).

Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas circulem a orelha de forma perfeita. Assegure-se que as conchas não ficam presas no arnés ou extremidade do capacete, o que poderia resultar em redução da atenuação do equipamento.

Posição stand-by (Figura 6).

Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes ruidosos os protectores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 7).

Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa.

**IMPORTANTE:** Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacete, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofadas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 8).

Quando o capacete não está em uso, rebaixe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacete. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

## VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva.

Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hastes de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

## Manutenção e Limpeza

1. No final de cada turno os anéis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.

2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejeite-os e obtenha um novo par.

3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado. Consulte a Fig. 9.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

É recomendável que os kits de higiene sejam substituídos duas vezes por ano para maior conforto e protecção.

Rejeite o produto no espaço de 5 anos desde a data de fabrico, ou em caso de se apresentarem danificados ou não poderem ser limpos.

## MATERIAIS

	Versão Banda de Cabeça	Versão para montagem em capacete
Protector de banda	Aro de aço inoxidável, TPE, Poliester, Polipropileno, Acetal	Não aplicável
Versão para montagem em capacete	Não aplicável	Arame em aço inoxidável, Acetal, Poliamida
Conchas	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserir	Espuma de PU	Espuma de PU
Almofadas e protectores de almofada	Espuma PU e PVC	Espuma PU e PVC

4. Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais.

Nota: Em adição aos kits de higiene mencionados abaixo, o protector HY100 também estão disponíveis e podem ser aplicados na concha auditiva para ajudar a absorver o suor e melhorar o conforto e higiene.

## Kits de Higiene

Modelo de Protector Auditivo	Modelo de Kit de Higiene
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Peso (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Quando transportar utilize a embalagem original.

Verifique a embalagem para informação adicional.

-  Humidade relativa máxima
-  Limites de temperatura
-  Data de Fabrico
-  Nome e morada do fabricante

Armazenar sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando embalado certifique-se que a banda não está em tensão as conchas não estão comprimidas pois pode danificar o produto.

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os Requisitos de Segurança conforme de acordo com o Anexo II da Directiva da Comunidade Europeia 89/686/EEC e foram examinados na fase de concepção por:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).



Τα Προϊόντα περιέχουν:  
3M™ Pellor™ X Σειρά Καλύμματα Αυτιών  
Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Έκδοση Στήριξη σε Κράνος  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά έχουν σχεδιαστεί για μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνες εκπομπές θορύβου και δυνατούς ήχους.

Τα προϊόντα αυτά διατίθενται σε εκδόσεις τόξο στήριξης στο κεφάλι και στήριξη σε κράνος.

Οι εκδόσεις Στήριξη σε Κράνος είναι δοκιμασμένες και εγκεκριμένες με συγκεκριμένα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας

Ανατρέξτε στο Πίνακα 1 για περισσότερες πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς

Χαρακτηριστικά προϊόντος:

\*Ηλεκτρικά μονωμένο τόξο στήριξης κεφαλιού\*

\*Συχνά αναφέρεται ως "διηλεκτρικό".

Τα μεταλλικά μέρη του τόξου στήριξης κεφαλιού έχουν καλυφθεί με μη-αγωγιμ υλικό για χρήση σε περιπτώσεις κινδύνου ηλεκτροπληξίας (λιγότερο από 440V ac).

Καθώς δεν γαχεί κανένα πρότυπο για τον έλεγχο των ιδιοτήτων ηλεκτρικής μόνωσης των προσαρμογέων ωσπαθιδίων, το προϊόν έχει αξιολογηθεί από εξωτερικό εργαστήριο έναντι μιας τροποποιημένης μεθόδου έλεγχου που βασίζεται στο πρότυπο EN397:1995.

Κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, το ρεύμα διαρροής δεν υπερέβη τα 1,2mA, όταν η εξωτερική επιφάνεια του προϊόντος ήρθε σε επαφή με κάποια τηγή ηλεκτρικού ρεύματος.

Ο χρήστης πρέπει να προσδιορίζει τη συνολική καταλληλότητα αυτού του προϊόντος για την εφαρμογή για την οποία προορίζεται, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους κινδύνους εκτός από το θόρυβο, για τους οποίους έχει ελεγχθεί και εγκριθεί κατά CE αυτό το προϊόν.

## Προειδοποίηση

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε

- Εφαρμοσμένο σωστά

- Φοριέται καθόλη τη διάρκεια της έκθεσης

- Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

• Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες.

• Περισσότερη πληροφορία θα πρέπει να αναζητηθούν από το 3M.

• Φύγετε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακοής καταστραφεί.

• Η σωστή τοποθέτηση των καλύμτων υγιεινής στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.

• Μην τροποποιήσετε ή επιδιορθώσετε το προϊόν αυτό.

• Τα καλύμματα αυτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλαράκια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ράγισμα και διαρροή, παραδένιματος χάριν.

• Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεάσει αρνητικά εάν κάποιος φοράει ταυτόχρονα γυαλιά, μάσκες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο υπάλληλο προϊόντων ασφαλείας της 3M.

• Φορώντας προστατευτικά ακοής μεμονωμένα οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σήματα προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σηγουρευτείτε ότι επιλέγετε το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιάκριτοι.

• Οι ωσπαθίδες που είναι σύμφωνες με τα EN352-1 και EN352-3 είναι οι "μετρίου μεγέθους" ή "μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους"

• Οι ωσπαθίδες στήριξης στο Κράνος "Μετρίου μεγέθους" χωράνε στην πλειοψηφία των κρανίων. Οι ωσπαθίδες στήριξης στο Κράνος "Μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους" έχουν σχεδιαστεί ώστε να χωράνε στους χρήστες για τους οποίους η "μετρίου μεγέθους" ωσπαθίδες στήριξης στο κράνος δεν είναι κατάλληλες.

• Οι ωσπαθίδες στήριξης σε κράνος θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εγκεκριμένους συνδυασμούς κρανίων που αναφέρονται στον Πίνακα 1 μόνο.

• Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.

• **Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σήματα κινδύνου όπου αναφέρονται.**

• Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προσωπικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη αναικονότητα.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο.

Εάν είναι καταστραμμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο (ελεύθι)

Πριν φορέσετε την προστασία ακοής, βουρτίστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμητικό αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού

1. Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλαράκια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εξασφαλιστεί μια άνετη και στεγνή εφαρμογή (Βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και σύμφετα τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρανίου/ταυτόχρονα το τόξο στη θέση του (Βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (Βλέπε εικόνα 3).

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (Βλέπε εικόνα 4)

Σπρώξτε μαλακά τη λεπτά σύνδεσης στην αυλάκωση των δύο

πλευρών του κράνους μέχρι να κοιμώπεται στη θέση του.

Θέση λειτουργίας (Βλέπε εικόνα 5)

Με τα ακουστικά πάνω στα αυτιά, πιέστε το καλώδιο προς τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές που δείχνει έτσι ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω ή κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σιγουρευτείτε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν θερμαίνονται τόσο ή την άκρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαρροή.

Θέση αναμονής (Βλέπε εικόνα 6)

Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (Βλέπε εικόνα 7)

Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προεπιλεγμένη θέση.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνους γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσετε το βραχίονα των υψοσπίτων και θα βλάψετε την υποδοχή από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλαράκια.

Θέση Αποθήκευση (Βλέπε εικόνα 8)

Όταν το κράνους δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλαράκια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διαπρέπε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωμάτιου.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν.

Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλαράκια πρέπει να εφαρμόσουν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αντανευστικών συσκευών ή μπρασάκια υαυλίων. Τα μαξιλαράκια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέρετε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτιών σωστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφαλείας σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλαράκια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M™ 105, έτσι ώστε να παρεμυνον καθαρά χωρίς μικροβία. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

2. Εάν τα μαξιλαράκια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι χαλασμένα, πετάξτε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.

3. Τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα κομμάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Βλ. Εικ. 9.

Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιημένα ή κατεστραμένα μαξιλαράκια με καινού ζευγάρι από τα κατάλληλα Πακέτα Υγιεινής.

Συνιστάται τα κιτ υγιεινής να αλλάζονται δυο φορές το χρόνο για περισσότερη άνεση και προστασία.

Πετάξτε το προϊόν μέσα σε 5 χρόνια από την ημερομηνία παρασκευής ή όταν καταστραφεί ή όταν δεν μπορεί να καθαριστεί.

4. Αποββάλετε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους Σημείωση: Εκτός από τα κιτ υγιεινής που απαριθμούνται παρακάτω, τα πανάκια για τον ιδρώτα HY100 είναι επίσης διαθέσιμα και μπορούν να εφαρμοστούν στο μαξιλαράκι του αυτιού για να αντισταθίσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή.

## Πακέτα Υγιεινής


Τύπος Ακουστικών	Τύπος Πακέτου Υγιεινής
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Γραμμάριο (γρ)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση. Κατά τη μεταφορά του χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία. Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.

 Ανώτατη Σχετική Υγρασία

 Διαβάθμιση Θερμοκρασίας

 Ημερομηνία Παρασκευής

 Όνομα & Διεύθυνση Κατασκευαστή

Αποθηκεύστε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και ήλιο.

Κατά την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι το τόξο στήριξης στο κεφάλι δεν είναι στραβωμένο και τα μαξιλαράκια δεν είναι πιεσμένα έτσι μπορεί να καταστραφεί το προϊόν

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφάλειας όπως αναφέρεται στο παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Οδηγίας 89/686/EEC, και έχουν εγταστεί στο στάδιο του σχεδιασμού από:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

## ΥΛΙΚΑ

	Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού	Έκδοση Στήριξη σε Κράνος
Τόξο στήριξης στο Κεφάλι και Κάλυμμα τόξου στήριξης στο κεφάλι	Σύρμα από ανοξείδωτο γάλυβα, TPE, Πολυεστέρας, Πολυπροπυλένιο, Ακετάλη	N/A
Βραχιόνια σύνδεσης Κράνους	N/A	Ανοξείδωτο σύρμα, Ακετάλη, Πολυαμίδιο
Ακουστικά	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	Αφρώδες από PU	Αφρώδες από PU
Μαξιλαράκια και Καλύμματα Μαξιλαριών	PU Foam και PVC	PU Foam και PVC

PL

Dotyczy produktów:

Pasywne ochronniki słuchu 3M™ Peltor™ serii X

Wersja nagłowna

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Wersja nahełmowa

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## WŁAŚCIWE UŻYCIĘ

Produkty te zostały zaprojektowane aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie hałasu i głośnych dźwięków.

Produkty te dostępne są w wersji nagłownej i nahełmowej.

Wersje nahełmowe zostały przebadane i zatwierdzone w odniesieniu do ściśle określonych przemysłowych hełmów ochronnych.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zatwierdzonych kombinacji należy odnieść się do tabeli 1

Cechy produktu:

Opaska z izolacją elektryczną\*

\*Czasami określaną jako „dielektryk”.

Metalowe elementy opaski zostały pokryte nieprzewodzącym materiałem chroniącym przed porażeniem prądem elektrycznym o niskim napięciu (poniżej 440VAC)

Ponieważ nie istnieją odpowiednie standardy dotyczące testowania ochronników słuchu pod względem właściwości izolacji elektrycznej, produkt poddano ocenie w zewnętrznym laboratorium, stosując zmodyfikowaną metodę testową opartą na normie EN397:1995.

Podczas oceny prąd upływowy nie przekroczył 1,2mA, gdy zewnętrzna powierzchnia produktu miała kontakt z ziemiem prądu.

Użytkownik musi określić ogólną przydatność tego produktu dla planowanego zastosowania, biorąc pod uwagę wszelkie ryzyka z wyjątkiem hałasu, pod kątem którego produkt jest testowany i oznaczony znakiem CE.

### Ostrzeżenie

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia,
  - Właściwie dopasowany,
  - Noszony przez cały czas narażenia na działanie czynnika szkodliwego,
  - Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.
- Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt.
- W celu uzyskania dalszych informacji prosimy zwrócić się o poradę do 3M.
- Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.
- Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpływać na parametry tłumienia ochronników.
- Nie należy modyfikować oraz naprawiać tego produktu.
- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu.
- Stosowanie innych środków ochrony indywidualnych, jak

okulary czy półmaski może niekorzystnie wpływać na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do zmniejszenia tłumienia ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M.

- Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby komunikacja jak i sygnały ostrzegawcze były słyszalne.
- Nauszniki przeciwhałasowe spełniające normę EN352-1 oraz EN352-3 dostępne są w rozmiarze średnim, małym lub dużym.
- Nauszniki nahełmowe w rozmiarze średnim są odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki nahełmowe w rozmiarze małym lub dużym zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których rozmiar średni jest nieodpowiedni.
- Nauszniki nahełmowe mogą być użytkowane jedynie z zatwierdzoną listą hełmów określonych w tabeli 1.
- Prawidłowy wybór, szkolenie, właściwe użycie i konserwacja są niezbędne dla zapewnienia odpowiedniej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.
- **Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA.**
- Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpływać na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

## INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nauszniki nie są uszkodzone.

Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę. Zanim założysz ochronnik słuchu ogarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpływać niekorzystnie na szczelność akustyczną.

Wersja nagłowna

1. Rozchyl czasze i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otaczały płatek ucha na jego otwodzie (Rys. 1).
2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czaszek tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).
3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).

Wersja nahełmowa

Ustawianie czaszek (Rys. 4)

Wprowadź końcówkę adaptera nausznika do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Ustawienie czaszek (Rys. 5)

Mając czasze nauszników nad uszami nacisnij przety pałką do wewnątrz aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co wskazuje szczelne przyleganie. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czasze w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół płatki ucha. Upewnij się czy czasze i drut pałki nie ocierają o wieżbę lub krawędź hełmu, gdyż może to przyczynić się do przecieku akustycznego.



Pozycja spoczynkowa (Rys. 6)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszники muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 7)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

**WAŻNIE:** Nie doiskaj czasze do skorupy helmu, ponieważ zablokuje to sprężynę doiskową w ramieniu nauszника, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku helmu jak i poduszek uszczelniających.

Pozycja do przechowywania (Rys. 8)

Kiedy hełm nie jest użytkowany nauszники należy obniżyć i wcisnąć do środka. Czasze powinny być wyczyszczone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

## KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne.

Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniające powinny idealnie przylegać do głowy. Czasze powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś w stanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

## Czyszczenie i konserwacja

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wyłarę odpowiednim materiałem, np. ściereczką czyszczącą 3M™ 105 lak, aby pozostały one czyste i higieniczne. Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.

2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące można wymienić wykorzystując poniższy zestaw higieniczny.

Zobacz Rys. 9.

Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku.

Wymierni zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące na nowe.

W celu zapewnienia należytej ochrony oraz komfortu zaleca się wymianę zestawów higienicznych dwa razy w ciągu roku.

Wyżuć produkt po upływie 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie jeśli został uszkodzony lub nie może być wyczyszczony.

4. Produkt należy użytkować zgodnie z krajowymi przepisami.

## LISTA MATERIAŁÓW

	Wersja nagłowna	Wersja nahlomowa
Pałak oraz osłona pałaka (rękaw)	Drut ze stali nierdzewnej, TPE (elastomer termoplastyczny), poliester, polipropylen, acetal	Nie dotyczy
Ramię mocowania nahlomowego	Nie dotyczy	Drut ze stali nierdzewnej, acetal, poliamid
Czasze	ABS, TPU	ABS, TPU
Wkładka	Pianka poliuretanowa	Pianka poliuretanowa
Poduszki uszczelniające oraz osłonki poduszek	Pianka poliuretanowa oraz PCV	Pianka poliuretanowa oraz PCV

Uwaga: Poza zestawami higienicznymi wymienionymi poniżej dostępne są również nakładki przezwiotne HY100 do zastosowania na poduszki uszczelniające w celu absorpcji potu i wilgoci co sprzyja poprawie komfortu i higieny.

## Zestawy higieniczne

Model nauszника	Model zestawu higienicznego
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5





Waga (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Podczas transportu należy używać oryginalnych opakowań. Sprawdź opakowanie.

-  Maksymalna wilgotność względna
-  Zakres temperatur
-  Data produkcji
-  Nazwa oraz adres producenta

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakichkolwiek źródeł ciepła i promieniowania słonecznego.

Podczas przechowywania upewnij się czy pałak nie jest rozłożony (dotyczy tylko wersji nagłownych) a poduszki uszczelniające nie są ściśnięte, ponieważ może to uszkodzić produkt.

## ZATWIERDZENIA

Produkty te spełniają Podstawowe Wymagania Bezpieczeństwa określone w Aneksie II Dyrektywy Rady Wspólnoty 89/686/EEC i zostały przebadane w fazie projektu przez:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (jednostka notyfikowana nr 2279).

**HU**

Termékeink közé tartozik:  
3M™ Pellor™ X sorozatba tartozó passzív fültekok

Fejpánttal

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Sisakra csatlakozható típus

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ALKALMAZHATÓSÁG

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét.

Ezek a termékek fejpánttal vagy sisakra erősíthető változatban kaphatók.

A sisakra erősíthető változatok meghatározott ipari védősisakkal kerültek tesztelésre és jóváhagyásra.

A jóváhagyott kombinációkkal kapcsolatos további információk az 1. táblázatban található.

Terméklejelmzők:

Elektromosan szigetelt\* fejpánt

\*"elektromos" néven is ismert.

A fejpánt fémrészeit elektromosan szigetelő anyag borítja, így kiszűrésű (440V váltakozó feszültség alatti) elektromos áramütés veszélye melletti használatra is alkalmas.

Mivel a fültekok szigetelési jellemzőinek vizsgálatára még nem készült szabvány, a termék vizsgálat a külső laboratóriumban történt módosított, EN397:1995szabványon alapuló vizsgálati eljárással.

A vizsgálat során a kúszóáram értéke nem haladta meg a(z) 1,2mT, amikor a termék külső felülete áramforrással érintkezett.

A felhasználónak mérlegelnie kell a termék általános alkalmazhatóságát a kívánt feladatra, figyelembe véve a zajon kívül (amire a termék tesztelve lett és megkapta a CE minősítést) fellépő kockázatokat.

## Figyelem!

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselik;
- amikor szükséges, kicserélők.
- A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat.
- További információ: 3M
- Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.
- Ha a felfekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültek akusztikus teljesítményét.
- Ne módosítsa vagy javítsa a terméket.
- A fültekok, különösen a felfekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb.
- Más védőfelszereléssel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelési károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajszűrés hatékonyságát. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi

képviselőéhez.

- A fültek viselésékor a környező zajok túlmutatnak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmzettető jelzése és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelel-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és vészjelzések hallhatóak maradnának!
- Az EN352-1 és EN352-3 szabványoknak megfelelő fültekok kis, közepes és nagy méretekben érhetők el.
- A közepes méretű, sisakra erősíthető fültek a legtöbb felhasználó számára megfelelő. A kis és közepes méretű fültekokat azok számára terveztük, akiknek a közepes méret nem ideális.
- A sisakra erősíthető fültekok csak az 1-es táblázatban felsorolt jóváhagyással rendelkező sisakokra erősítve használhatók.
- A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.
- **A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.**
- A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképetlenséget okozhat.

Az összes utasítást/leírást tegye el a későbbi hivatkozás céljára!

## ILLESZTÉS

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült.

Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt!

A megfelelő hallásvédelem érdekében a füle körül fűsülje hátra a haját és távolítsa el az ékszereit, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

Fejpánttal

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fültekot a füle ügy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak. (ld. 1. ábrán).

2. A fejpántot tartva a fültek kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csuszítható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés. (ld. 2. ábrán).

3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik. (ld. 3. ábrán).

Sisakra csatlakozható típus

A kagyló illesztése (ld. 4. ábrán)

A csatlakozót patintsa a sisak oldalán levő csatlakozónyílásba.

Munkavégzés közben (ld. 5. ábrán).

A fülere illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattánást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültek kagyló részeit felfelé vagy lefelé csuszíthatva, amíg a fül körüli pontos illesztést el nem éri. Győződjön meg arról, hogy a fültek kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölik a sisak fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus átteresztést eredményezhet.

Készenléti állás (Stand-by pozíció, ld. 6. ábrán)

Emelje a kagylókat a fix stand-by pozícióba. Zajos

munkakörnyezetben a fültekókat mindig viselni kell, (lsd. munkavédezés közbeni fültekó pozíció.)

Munkaszünetben (lsd. 7. ábrán)

Először emelje a kagylókat készenléti állásba (stand-by pozícióba), majd forgassa el a következő fix pozícióba.

**FONTOS:** Ne nyomja a fültekó kagyló részét a sisak héjához, mert megsérül a fültekó és a sisak közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (lsd. 8. ábrán)

Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fültekókat és nyomja betéle. Tartsa szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fültekókat.

## ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját öbölsebbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tömptottabbá válnak, mint előzőleg voltak.

Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légzésvédő pántja, a szemüveg szára, stb. ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a füleket. Ha a fültekó nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.

## Tisztítás és karbantartás

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhé tisztítószerezrel (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.

2. A fültekót akkor kell cserélni, ha megsérültek vagy a szennyeződés nem távolítható el.

3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett higiéniai készletek alkalmazásával.

lsd. 9. ábra.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betétet az ábra szerint. Cserélje ki az elhasználtot vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával.

A higiéniai készletet a kényelem és biztonság érdekében ajánlott évente kétszer cserélni.

A gyártástól számított 5 év múlva cserélje le a fültekókat!

Amennyiben a termék sérült vagy nem tisztítható, abban az esetben azonnal le kell cserélni!

4. A terméket a helyi szabályozásoknak megfelelően semmisítse meg.

## ALAPANYAGOK FELSOROLÁSA

	Fejpánttal	Sisakra csatlakoztatható típus
Fejpánt és fejpánt borítás.	Rozsdamentes acél vezetékek, TPE, polészter, polipropilén, acetál	Nem érvényes
Csatlakozó - sisakra csatlakozható típusnál	Nem érvényes	Acél huzalok, Acetál, Poliamid
Tokok	ABS, TPU	ABS, TPU
Bélés	PU hab	PU hab
Párna és párnavédő	PU hab és PVC	PU hab és PVC

Megjegyzés: Az alul felsorolt higiéniai készleteken felül HY100 higiéniai szivacs is elérhető, mely a kagylóba helyezve felszívja a nedvességet, elősegítve a kényelmet és a higiénit.

## Higiéniai készletek

Fültekó típus	Higiéniai készlet típusa
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Súly (g)


X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait!

Szállításkor használja az eredeti csomagolást!

Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat!

 Maximális relatív páratartalom

 Tárolási hőmérséklet

 Gyártás dátuma:

 A gyártó neve és címe

A fültekót mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál győződjön meg arról, hogy a fejpánt nem feszül (fejpántos változatnál), a fülpárnák pedig nincsenek összenyomva, nehogy a terméket károsodás érje.

## MINŐSÍTÉSEK

A termékek megfelelnek a 89/686/EEC EK Direktíva II. Függelékében meghatározott Alap Biztonság Követelményeinek, továbbá a terméket tervezési fázisban megvizsgálta:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Svédország  
(azonosítószám: 2279)



Výrobky obsahují:  
3M™ Pellor™ X Mušlové chrániče sluchu  
Provedení s náhlavním páskem  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Provedení pro uchycení k přilbě  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ÚČEL POUŽITÍ

Tyto výrobky jsou navrženy pro ochranu sluchu před nebezpečnou hladinou hluku a hlasitými zvuky.

Tyto výrobky jsou k dispozici v provedení s náhlavním páskem a pro uchycení k přilbě.

Kombinace chráničů s přilbami jsou testovány a schváleny s průmyslovými ochrannými přilbami.

V tabulce číslo 1 naleznete další informace o schválených kombinacích.

Funkce produktu:

Elektricky izolovaný\* náhlavní pásek

\*Někdy bývá označován jako „dielektrikum“.

Kovové součásti náhlavního pásku byly potaženy nevodivým materiálem, aby bylo možné použití i v prostředí s rizikem vylhávajícím z nízkého napětí (méně než 440V stř. proudu).

Vzhledem k tomu, že neexistují předpisy pro testování mušlových chráničů sluchu na elektrické izolační vlastnosti, byl tento produkt hodnocen externí laboratorní pomocí upravené testovací metody založené na EN397:1995.

Během testování nepřekročil při kontaktu vnější povrchu produktu s elektrickým zdrojem svodový proud hodnotu 1,2mA.

Celkovou vhodnost tohoto produktu pro zamýšlené použití musí určit uživatel, a to i s ohledem na jiná rizika než hluk, pro který je tento produkt testován a ve shodě s požadavky CE.

## ⚠ Varování

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.
- Určité chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě.
- Další informace si vyžádejte od zástupců společnosti 3M.
- Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.
- Hygienická vložka může ovlivnit zvukové vlastnosti mušlového chrániče sluchu.
- Neupravujte ani neopravujte tento produkt.
- Mušlové chrániče sluchu, a především těsnící kroužky, se časem opotřebí, a proto doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na nich neobjeví např. praskliny nebo škrábance.
- Používání jiných ochranných pomůcek, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chráničů, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka, který je ve vaší firmě odpovědný za bezpečnost práce, nebo společnost 3M.

- Během nošení tlumi chrániče sluchu okolní zvuky, což může mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný výrobek, který odpovídá vašemu pracovnímu prostředí tak, aby důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné.
- Mušlové chrániče sluchu vyhovují normám EN352-1 a EN352-3 ve všech velikostech, tj. malé, střední i velké.
- Mušlové chrániče střední velikosti s možností uchycení k přilbě jsou vhodné pro většího uživatele. Malá a velká velikost je navržena pro uživatele, kterým střední velikost nevyhovuje.
- Mušlové chrániče s možností uchycení k přilbě mohou být používány pouze ve schválených kombinacích s přilbami, viz. tabulka 1
- Aby tento výrobek patřičně chránil uživatele před škodlivým hlukem, je důležitý správný výběr, školení, správné používání a vhodná údržba výrobku.
- **Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**
- Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných pomůcek jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému onemocnění či ohrožení života či trvalé pracovní neschopnosti.

Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

## POKYNY PRO NASAZENÍ

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený.

Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě jej odstraňte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhřete vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

Provedení s náhlavním páskem

1. Roztáhněte mušle od sebe a přikryjte uši mušlemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).

2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příjemně seděly, a nasadte mušle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek 2).

3. Takto vypadá správné nasazení chráničů sluchu (obrázek 3).

Provedení pro uchycení k přilbě

Nasazení mušlového chrániče (obrázek 4)

Zasuňte spou pevně do připravené drážky na straně dráčky, dokud nezaklapne.

Pracovní pozice (obrázek 5)

S mušlovými chrániči na uších zatlačte na pásek směrem dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte mušlové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se mušlové chrániče ani pásek netoučují a upínací systém nebo okraje přilby, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (obrázek 6)

Zdvihněte mušlové chrániče do fixní pohotovostní pozice. V hluchém prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (obrázek 7)

Nejprve zdvihněte mušle do pohotovostní pozice a poté je posuňte

do další fixní pozice.

**DŮLEŽITÉ:** Neplaťte muslové chrániče na příbhu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v muslovém chrániči a poškodilo připínací držáku na straně příbhy a těsnicí kroužek.

Skladovací pozice (Obrázek 8)

Pokud příbhu právě nepoužíváte, posuňte muslové chrániče dolů a zatlačte je k sobě. Udržujte muslové chrániče čisté a suché a skladujte je při běžné pokojové teplotě.

## KONTROLA TĚSNOSTI NASAZENÍ

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazeny, váš hlas by měl znít dutě a okolní zvuky by měly být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnicí kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné předměty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo nožičky brýlí. Mušle by měly zcela zakrývat uši. Pokud se vám nezdá, že muslové chrániče nasadíte správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka, který má ve vaší firmě na starosti bezpečnost práce, nebo společnost 3M.

## Čištění a údržba

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnicí kroužky ořídit vhodným materiálem, např. čistícími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čistících prostředků a vody.

2. Pokud muslové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a poříďte si nové.

3. Těsnicí kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.

Viz obr. 9.

Vyměňte těsnicí kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek. Opatřované nebo poškozené těsnicí kroužky a vnitřní vložky nahraďte novým párem z hygienické sady.

Pro zajištění pohodlí a optimální ochrany doporučujeme vyměňovat hygienickou sadu dvakrát ročně.

Výrobek zlikvidujte do 5let od data výroby nebo okamžitě po poškození nebo v případě, že jej nelze vyčistit.

4Zlikvidujte výrobek dle platných národních předpisů.

Poznámka: Jako doplněk hygienické sady uvedené níže, je možné používat podložky proti pocení HY100, které se upevňují na těsnicí kroužky a pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro zvýšení pohodlí a čistoty při nošení.

## POUŽITÉ MATERIÁLY

	Provedení s náhlavním páskem	Provedení pro uchycení k přilbě
Náhlavní pásek a kryt náhlavního pásku	Drát z nerezové oceli, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Netze použít
Ramínko pro přichycení k přilbě	Netze použít	Drát z nerezové oceli, Acetal, Polyamid
Mušle	ABS, TPU	ABS, TPU
Vnitřní vložka (výstelka)	PU pěna	PU pěna
Těsnicí kroužky a kryt těsnících kroužků	PU pěna a PVC	PU pěna a PVC

## Hygienické sady

Model mušlového chrániče		Model hygienické sady
X1A / X1P3		HYX1
X2A / X2P3		HYX2
X3A / X3P3		HYX3
X4A / X4P3		HYX4
X5A / X5P3		HYX5

Hmotnost (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.

Při přepravě používejte originální obal.

Podrobnější informace naleznete v balení.

-  Maximální relativní vlhkost
-  Teplota
-  Datum výroby
-  Název a adresa výrobce

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdroje tepla.

Pokud jsou chrániče uloženy, náhlavní pásek by neměl být natažen a mušle by neměly být ničím stlačovány - to by mohlo poškodit výrobek.

## SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují Základní bezpečnostní požadavky vymezené v příloze II evropské směrnice 89/686/EEC, a byly testovány v konstrukční fázi těmito institucemi:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Autorizovaný zkušební orgán 2279).



Výrobok obsahuje:

3M™ Pellor™ Pasívne chrániče sluchu série X

Verzia s hlavným pásmom

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzia s prípevnením na prílbu

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Tieto výrobky sú navrhnuté tak, aby zmeriavalí vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku.

Tieto výrobky sú k dispozícii vo verzii s hlavným pásmom a vo verzii s prípevnením na prílbu.

Verzie s prípevnením na prílbú sú testované a schválené len pre špecifikované priemerné bezpečnostné prílby.

Pre viac informácií o schválených kombináciách viď Tabuľku 1

Prvky produktu:

Elektricky izolovaný\* hlavný pás

\*Niekedy označovaný ako „nevodivý“.

Kovové komponenty hlavného pásu sú pokryté nevodivým materiálom na použitie pri nízkonapäťovom elektrickom nebezpečenstve (menej než 440V pri striedavom napätí).

Keďže neexistujú žiadne platné normy na testovanie elektroizolačných vlastností chráničov sluchu, produkt sa hodnotil v externom laboratóriu podľa upravenej skúšobnej metódy na základe normy EN397:1995.

Keď sa počas testovania vonkajší povrch produktu dostal do kontaktu so zdrojom elektrického prúdu, zvodový prúd neprekročil 1,2mA.

O celkovej vhodnosti tohto produktu na plánované použitie musí rozhodnúť používateľ, pričom okrem hluku, z hľadiska ktorého sa tento produkt testoval a má schválenie CE, musí brať do úvahy všetky riziká.

## Varovanie

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
  - správne nasadený;
  - používaný počas celých doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
  - nahradený novým, ak je to potrebné.
- Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky.
- Pre ďalšie informácie kontaktujte 3M.
- Ak je chránič sluchu poškodený, ihneď opusťte priestor.
- Vypní alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.
- Neupravujte a neopravujte tento výrobok.
- Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používaním znehodnocujú, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté.
- Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Pokiaľ máte pochybnosti, kontaktujte vášho

bezpečnostného technika alebo spoločnosť 3M.

- Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležité komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostávajú počuteľné.
- Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú normy EN352-1 a EN352-3 sú dostupné v strednej, malej alebo veľkej veľkosti.
- Chrániče sluchu s možnosťou montáže na helmu strednej veľkosti budú vyhovovať väčšine nositeľov. Chrániče malej a veľkej veľkosti sú navrhnuté tak, aby vyhovovali nositeľom, ktorým nesedia chrániče strednej veľkosti.
- Chrániče sluchu namontované na helme sa musia používať len v kombinácii so schválenou helmou uvedenou v Tabuľke 1.
- Správny výber, školenie, použite a náležitú údržbu sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.
- **Zvýšenú pozornosť venujte upozoreniam, pri ktorých je výstražný symbol.**
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

## POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený.

Ak je, ihneď produkt zlikvidujte a zaobstarajte si nový.

Pred nasadením chráničov sluchu si učeštie zavádzajúce vlny nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

Verzia s hlavným pásmom

1. Rozliahnite slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu na uši tak, aby vankúšiky vytvorili pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).
2. Prispôbte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, a to posúvaním mušlí slúchadiel smerom nahor alebo nadol, pričom pridržiavajte hlavný pás na mieste (Obrázok 2).
3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).

Verzia s prípevnením na prílbú

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 4).

Pevne zalaďte nástavec do otvoru na boku prílby, až kým nebudete počuť, že zacvakol na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 5).

Keď máte slúchadlá na ušiach, zalaďte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného utiesnenia. Ak je to potrebné, prispôbte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší. Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o okraj prílby, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepušťanie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 6).

Zodvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu. V hluchom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 7).

Najprv zodvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra prilby, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodí doplnkový otvor na boku prilby vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 8).

Ak prilbu nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich k sebe. Udržujte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

## SKÚŠKA TESNOSTI

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tmeane a okolité zvuky by nemali byť také hluché ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšky tesne priliehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumičkami respirátora alebo rámiami okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne zakryvať uši. Ak sa vám nedari nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktujte vášho bezpečnostného technika, prípadne spoločnosť 3M.

## Čistenie a údržba

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiacou utierkou, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhodte a obstarajte si nový.

3. Tesniace vankúšky a vložky môžete vymeniť pomocou hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Pozri obr. 9.

Vyberte tesniace vankúšky a vložky, ako vidíte na obrázku.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

Odporuča sa, aby boli hygienické súpravy vymenené dvakrát ročne pre komfort a ochranu.

Produkt vyhodte po 5 rokoch od dátumu výroby alebo okamžite, pokiaľ je zničený, alebo ho nie je možné vyčistiť.

4. Zlikvidujte výrobok v súlade s národnými predpismi.

## ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

	Verzia s hlavovým pásmom	Verzia s pripevnením na prilbu
Hlavový pás a kryt/púzdro hlavového pásu	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetál	Nepoužiteľné
Pripevnenie na prilbu	Nepoužiteľné	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, Acetál, Polyamid
Slúchadlá	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložka (Púzdro)	PU pena	PU pena
Vankúšky a kryty vankúšikov	PU pena a PVC	PU pena a PVC

Poznámka: Okrem hygienických súprav, ktoré sú uvedené nižšie, sú k dispozícii tiež potné vankúšky HY100, ktoré možno aplikovať do vložky úsnych chráničov a pomáhajú absorbovať pot a vlhkosť pre lepšie pohodlie a hygienu.

## Hygienické súpravy

Model slúchadiel	Model hygienickej súpravy
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Hmotnosť (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri skladovaní sa riadte pokynmi od výrobcu.

Pri preprave použite pôvodné balenie.

Blížšie informácie nájdete na obale produktu.

-  Maximálna relatívna vlhkosť
-  Teplotné rozpätie
-  Dátum výroby
-  Názov a adresa výrobcu

Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a mimo dosahu zdrojov tepla alebo priameho slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (vzťahuje sa na prevedenie s hlavovým pásmom) a tesniace vankúšky nie sú stlačené, čo by mohlo viesť k poškodeniu výrobku.

## SCHVÁLENIA

Tieto produkty spĺňajú základné bezpečnostné požiadavky podľa dodatku II nariadenia Európskeho spoločenstva 89/686/EEC. Skúšku v štádiu návrhu vykonal:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švédsko (autorizovaná skúšobňa č. 2279).

SI

Izdelki vključujejo:

3M™ Pellor™ pasivni glušniki serije X

Verzija z naglavnim obročem

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija za namestitve na čelado

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni pomoči pri zmanjšanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnim zvokom.

Na voljo v naglavni verziji in verziji za namestitve na čelado.

Verzija za uporabo s čelado je testirana in odobrena s specifičiranimi industrijskimi varnostnimi čeladami.

Glejte tabelo 1 za več informacij o odobrenih kombinacijah.

Lastnosti izdelka:

Električno izoliran \* naglavni obroč

\*Včasih imenovan "dielektričen".

Kovinski deli naglavnega obroča so prekriti z neprevodnim materialom za uporabo v primerih, ko obstaja električna nevarnost nizke napetosti (manj kot 440V AC).

Ker ne obstajajo standardi za testiranje električno izolacijskih lastnosti glušnikov, je izdelek ocenil zunanji laboratorij v skladu s prilagojenimi testiranjem na podlagi EN397:1995.

Med ocenjevanjem uhajavi tok ni presegel 1,2mA pri sliki zunanje površine izdelka z električnim virom.

Uporabnik mora določiti splošno ustreznost izdelka za predviden namen in pri tem razen hrupa upoštevati tudi druga morebitna tveganja, za katera je ta izdelek testiran in ima oznako CE.

## Opozorilo

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
  - pravilno nameščen;
  - nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
  - zarnjan, ko je to potrebno.
- Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem.
  - Za več informacij se obrnite na 3M.
  - Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.
  - Uporaba skupaj s higienskimi prevlekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.
  - Ne spreminjajte ali popravljajte tega izdelka.
  - Glušniki, še posebej blazine, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpok ali drugih poškodb.
  - Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenja zvoka. Če ste v dvomi, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali pokličite 3M.
  - Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembna komunikacija. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.

- Glušniki, ki so v skladu z EN352-1 in EN352-3, so 'srednje velikosti' ali 'majhne velikosti' ali 'velike velikosti'.
- Srednja velikost glušnikov, ki so namenjeni uporabi s čelado, bo ustrezala večini uporabnikov. V primeru, da srednja velikost za uporabnika ni primerna, sta na voljo tudi manjša in večja velikost.
- Glušniki, namenjeni uporabi s čelado, se lahko uporabljajo le z odobrenimi kombinacijami, navedenimi v tabeli 1.
- Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga ščititi uporabnika pred hrupom.
- Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.
- V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščitne skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodočo referenco.

## NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovan.

Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplival na akustično delovanje glušnika.

Verzija z naglavnim obročem

1. Čaši nežno potegnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazine udobno prilagodijo okoli ušesa. (slika 1).
2. S premikanjem čaš nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza in je za vas najbolj udobno, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).
3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).

Verzija za namestitve na čelado

Nameščanje čaše (slike 4)

Prisnite nastavek v temu namenjeno režo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 5)

S časami na ušesih pritisnite žičnat obroč navznoter, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznanja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se čaše in obroč ne drgnijo ob čeladino naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomožni položaj (slika 6)

Dvignite čaši v fiksni pomožni položaj. V hrupnem okolju moraja glušniki biti v delovnem položaju.

Položaj počivanja (slika 7)

Najprej čaši dvignite v pomožni položaj, nato ju zavrtite v naslednji fiksni položaj.

POMEMBNO: ne pritisnite čaš ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 8)

Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čaše naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.



## TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilo, bi moral vaš lastni glas zveneti volto in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej.

Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilagati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo motiti (npr. respirator ali očala). Čaše morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravilnega in udobnega prilaganje, se posvetujte z vamstnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

## Čiščenje in vzdrževanje

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higienski. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vojo.

2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.

3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo higienskega paketa, kot je prikazano spodaj.

Glejte sliko 9.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano.

Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in namestite nov par iz primernega higienskega paketa.

Prporočamo menjavo higienskih kompletov dvakrat letno, da se ohranita udobje in zaščita.

Izdelek zavrzite 5 let od datuma proizvodnje ali ko se poškoduje ali ko ga ne morete več očistiti.

4. Izdelke zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Opomba: poleg navedenih higienskih kompletov so na voljo tudi vložki za pot HY100, ki jih lahko uporabite pri blazinicah glušnikov, kar pomaga pri absorpciji potu in vlage ter tako izboljšuje udobje in higieno.

### Higienski paketi

Model glušnika	Model s higienskim paketom
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### SEZNAM MATERIALOV

	Verzija z naglavnim obročem	Verzija za namestitev na čelado
Obroč in prevleka za obroč	Žica iz nerjavečega jekla, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Ne velja
Nastavek za čelade	Ne velja	Žica iz nerjavečega jekla, acetal, poliamid
Čaše	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložek (podloga)	PU pena	PU pena
Blazinice in prevleke za blazinice	PU pena in PVC	PU pena in PVC

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.

Pri transportu uporabite originalno embalažo.

Za več informacij glejte embalažo.



Maksimalna relativna vlaga



Temperaturni razpon



Datum proizvodnje



Ime in naslov proizvajalca

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Ob shranjevanju se prepričajte, da naglavni trak ni napet (to se nanaša na naglavno verzijo) in da blazinice niso stisnjene, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

## ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z Osnovnimi vamstnimi zahtevami, kot je navedeno v Aneksu II Direktive Evropske skupnosti 89/686/EEC, in so bili preverjeni na stopnji razvoja s strani:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švedska (števila priklašenega organa 2279).

המוצרים כוללים:

- Pellor 3M™ X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
- גיבסת קשת הראש
- X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
- חיבור לקסדה
- X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

### מטרות השימוש

מוצרים אלו מתוכננים להפחית חשיפה לרעש מזיק ולרמות צלילים גבוהות. מוצרים אלו קיימים בגרסת קשת ראש וחיבור לקסדה בלבד. גרסאות הקסדה המתוקנות נבדקות ומאושרות עם סכדות בטיחות המציגות כתעשייתיות.

יש לעיין בטבלה 1 לקבלת מידע נוסף על שילוב מאושר תכנות המוצר:

קשת ראש \* מבודדת חשמלית לפעמים נקראת גם "מבודד דיאלקטרי" רכיב הממתכת של קשת הראש צפוף בחומר שאינו מוליך לשימוש במתח חשמלי בסיסי נמוך (פחות מ-440 וולט חילופין). כיות ואין תקנים החלים על בדיקת תכנות בידוד חשמלי של אוזניות, המוצר נבדק במעבדה חיצונית בשיטה המבוססת על EN397:1995.

במהלך הבדיקה, זרם הזליגה לא חרג מ-1.2 מ"אמפר, כאשר פני השטח החיצוני של המוצר היו במגע עם מקור זרם חשמלי. על המשתמש לקבוע את התאמתו המלולת של המוצר עבור הישגים המיועדים בהתחשב בכל הסיכונים, למעט רעש, אשר עבור מוצר זה נבדק ואושר על ידי ה-CE.

### ⚠️ אזהרה

- יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הניג:
  - מתאים לשימוש המיועד;
  - מורכב כראוי;
  - נלגש לכל אורך החשיפה;
  - מוחלף בעת הצורך.
- מוצר זה יכול להפגע כתוצאה ממגע עם חומרים כימיים שונים.
- למידע נוסף אפשר לעיין ב-3M.
- עזוב את האוזר מיידית במידה והאוזניות נפגמות.
- השימוש בסיטמים הגייגיים החד פעמיים עלולים לפגום ברמת ההנחתה של האוזניות.
- אין לבצע שינויים או תיקונים במוצר זה.
- אוזניות בכלל, והסופונים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופתיות את מצבם ולוודא שאין סדקים או קרעים לדוגמא.
- רמת ההנחתה עלולה להיפגע במידה ומשתמשים בציוד הגנה אחר כמו משקפיים או שמירת, למשל, במקרה וקיים סופק, פנה ללמנוחה הבטיחות או 3M.
- במהלך השימוש, והסופונים מנחיתות גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אזהרה, כריזות ותקשורת אחרת. יש לוודא תמיד שמשמשתמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעדיין ניתן לשמוע את הצלילים האלו.
- האוזניות העומדות בתקן EN352-3 ו-EN-352-4 הן בעלות "טווח גודל בינוני" "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" אוזניות "טווח גודל בינוני" המתוקנות על קסדה יתאימו

בגודל לרוב חובשי הקסדה. אוזניות "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" המתוקנות על קסדה, טועד לחובשי קסדה עבורם אוזניות "טווח גודל בינוני" המתוקנות על קסדה, לא מתאימות.

- יש להשתמש באוזניות המתוקנות על קסדה רק בשילוב קסדה מאושר, כפי שמופיע בטבלה 1 בלבד.
- דוהרקה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לשים הגנה מרעשים מזיקים.
- יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להצהרות האזהרה השונות היכן שמצויין.
- אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.
- עין בכל ההוראות לשימוש ושומרו אותן להתייחסות בהמשך.

### הוראות התאמה

- לפי השימוש, יש לוודא כי המוצר אינו פגום. במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש. יש להסיט את השיער מאחורי האוזן ולהסיר עגילים, אם קיימים על מנת להשיג הנחתה אופטימלית. גיבסת קשת הראש
1. הפרד את האוזניות זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך שיצרו איטמה מושלמת. (ראה איור 1).
  2. כוון את הגובה האופטימלי מבחינת הנחתות על ידי משיכה קלה של האוזניות כלפי מטה (ראה איור 2).
  3. אוזניות הממוקמות כהלכה (איור 3).

חיבור לקסדה  
התאמת הקוננה (איור 4)  
דחף את לשונות האוזניות לתוך החריץ היעודי שבקסדה עד לשמיעת צליל נקישה.

מצב עבודה (איור 5)  
כאשר האוזניות מונחות במקומן, יש לאחוז בחלק המתכתי ולהכניס לחריץ עד לשמיעת צליל נקישה. וודא כי האוזניות מונחות כראוי ומתקיימת איטמה טובה. וודא כי אין חיכוך בין האוזניות ובין הקסדה או הראש, מה שיגרום לגרעם לפגיעה בהנחתה.

מצב המתנה (איור 6)  
הרום את האוזניות למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באוזניות לכל משך השימוש.  
מצב נתייה (איור 7)  
הרום את האוזניות למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקבוע הנספ.

חשוב: אין ללחוץ את האוזניות לכוון פנים הקסדה, היות ודובר עלול לפגום בחרוץ של האוזניות ובחיבור לקסדה.  
מצב אחסנה (איור 8)  
שבקסדה אינה בשימוש, הסר את האוזניות ולחץ אותם אחת נגד השניה. שמור אותם במקום נקי ויבש בטמפרטורת החדר.

### בדיקת התאמה

כאשר מגיני שמיעה נלבשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים. להנחתה אופטימלית, יש להצמיד את האוזניות בצורה נוחה על האוזניים, ללא הפרעה חיצונית פיזית, כמו למשל: רועשות נשמית, משקפי מגן וכו'. האוזניות צריכות לכסות את האוזניים באופן מלא. אם לא ניתן להתייחס את האוזניות בהתאם, יש ליצור קשר עם ממונה הבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

משקל (גרם)

X3A: 245	X2A: 220	X1A: 184
	X5A: 351	X4A: 234
X3P3: 247	X2P3: 220	X1P3: 185
	X5P3: 353	X4P3: 236

## ניקוי ותחזוקה

- בסוף כל משמרת, יש לנקות את הספוגים של האוזניות עם חומר מתאים, לדוגמה - מטליות לחות מסדרת 3M™ 105. ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.
- אם לא ניתן לנקות את האוזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האוזניות ולהשתמש בחדשות.
- הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"י הערכת המפורטת מטה.

ראה אור 9.

הסר את הספוגים כפי שמתואר.

החלף במידה והספוג פגום או בלוי.

מומלץ להחליף את ערכות ההיגיינה פעמיים בשנה, למען נוחות והגנה.

אין להשתמש במוצר לאחר 5 שנים מתאריך הייצור המצויין, או במידה והמוצר פגום או מזוהם.

4. השלך לאשפה מוצר זה בהתאם לתקנות הלאומיות.

הערה: בנוסף לערכות ההיגיינה המפורטות להלן, ניתן להשתמש ברפידות זיעה HY-100 אותן ניתן להצמיד לכריות האוזניים, כדי לעזור בספיגת הזיעה והלחות, לשיפור הנחות וההיגיינה.

## ערכות החלפה

דגם האוזניות	דגם ערכת החלפה
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

## אחסון והובלה

מילא את האוזניות האחסנה המצויינות בהמלצות היצרן. בשינוע יש להשתמש באריזה המקורית.

בדוק את האריזה למידע נוסף.

לחות יחסית מרבית



טווח טמפרטורות



תאריך הייצור



שם וכתובת היצרן



יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורחוק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה, יש לוודא שרצועת הראש אינה מתוחה (בגרות רצועת ראש) והספוגים אינם לחוצים, היות והדבר עלול לפגום באוזניות.

## אישורים

מוצרים אלו עומדים בדרישות של Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC ובחבנו בהתאם ל:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden  
(תקן אירופי מספר 2279)

## רשימת חומרים

חומר לקסדה	גירסת קשת הראש	קשת הראש וכיסוי/שחול קשת הראש
לא ישים	תילי פלדת אל חלד, TPE, פוליאסטר, פוליפרופילן, אצטל	
Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide	לא ישים	זרוע החיבור לקסדה
ABS, TPU	ABS, TPU	קונויות
PU מוקצף	PU מוקצף	הכנס (פס)
קצף PU פו.ו.ו.סי	קצף PU פו.ו.ו.סי	כריות וכיסוי כריות



Tooted sisaldavad:

3M™ Pellor™ X seeria passiivsed kõrvaklapid

Peavõrguga mudel

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kiivkinnitusega mudel

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## SIHTOTSTARVE

Need tooted on mõeldud kaitsmaks kandjat ohtliku mürataseme ja valjude helide eest.

Need tooted on saadaval peavõrguga ja kiivkinnitusega mudelitena.

Kiivkinnitusega versioone on testitud ja heaks kiidetud koos teatud tööstuslike kaitsekiivritega.

Lisa informatsiooni saamiseks heakskiidetud kombinatsioonide kohta vaadake tabelit 1.

Toote tunnused:

Elektriliselt isoleeritud\* peavõru

\*Mõnikord öeldakse ka „dielektriliselt“.

Peavõru metallosad on kaetud elektril mittejuhtiva materjaliga, et peavõru võiks kasutada madalpingeseadmetega töötades (ala 440V vahelduvvool).

Kuna kõrvaklappe elektrijuhtivuse testimiseks ei ole kohaldavaid standardeid, hinnati toodet välises laboris ja EN397:1995 põhineva modifitseeritud testimetodiga.

Hindamise ajal ei ületanud lekkevool 1,2 mA, kui toote välispidi elektrialikid kokku puutus.

Kasutaja peab määratlema toote üldise sobivuse vastavaks olstarbeks, võttes arvesse ka muid ohte lisaks mürale, mille suhtes käesolevat toodet on kontrollitud ja mis on vastava CE-märgise saanud.

## ⚠ Hoiaus!

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskoiblik;

- Korralikult paigale asetatud;

- Kantud kogu ohtu sooris viibimise ajal

- Vajadusel välja vahetatud.

• Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained.

• Lisainformatsiooni tuleks otsida 3M.

• Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuimiskaitsevahend saab kahjustada.

• Hügüeeniliste katete paigaldamine pehmenduspadjale võib mõjutada kõrvaklappe akustilisi omadusi.

• Ärge muutke ega parandage seda toodet.

• Kõrvaklapid ja eriti pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihti kontrollida, et ei esineks näiteks mürasid või müralekke allikaid.

• Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks prillid, respiratorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OU-s.

• Kandes kõrvaklappe, vähendavad need ümbritsevat helisid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtlemist.

Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse töökiskonda, et oluline suhtlemine ja hädasisugaalid endiselt kostaksid.

• Kõrvaklapid, mis vastavad EN352-1 ja EN352-3 nõuetele on saadaval keskmises, väikeses või suures suuruse vahemikus.

• Keskmise suurusega kiivkinnitusega kõrvaklapid sobivad enamusele kandjale. Väikese või suure suurusega kiivkinnitusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kiivkinnitusega kõrvaklapid ei sobi.

• Kiivkinnitusega kõrvaklappe tuleb kasutada ainult koos tabelis 1 toodud heakskiidetud kiivkinnitussüsteemidega.

• Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsta kandjat ohtliku müra eest.

• Eriilist tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.

• Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivate juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, vial töise või eluohutiku haiguseni või jääva vigastuseni.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

## KASUTUSJUHE

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud.

Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uusi.

Kammige ettejäädav juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuimiskaitsevahendil pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

Peavõrguga mudel

1. Tõmmake kõrvaklapid üksleisest eemale ning asetage klapiid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).

2. Reguleerige, peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).

3. Näidatud on korrektselt pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

Kiivkinnitusega mudel

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 4)

Suruge kiivkinnitus kiivni küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Töösensend (Joonis 5)

Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool kõpsust, mis näitab, et need on kindlalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklappe asetust neid üles-alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber.

Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivni nurka, kuna see võib põhjustada akustilist leket.

Puhkeasend (Joonis 6)

Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Müranikkas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja töösensendis.

Parkeasend (Joonis 7)

Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake neid üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Ärge suruge kõrvaklappe vastu kiivni kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivni küljel

olevat kinnitusava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 8)

Kui kiiver ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge neid sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtaid ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

## TIHEDUSE KONTROLL

Kui kuulmistekivehendeid kantakse korrektselt, peaks Teie enda hääl kõlama kumedat ja helid Teie ümber ei tohiks kosta nii valjuult kui enne.

Optimaalseks mürä vähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedad asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori pealad või prillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõrvad täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektselt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontakteeruge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti isikukaitsevahendite spetsialistiga.

## Puhastamine ja hooldus

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklappe pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks pühkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii pusivad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades moodukas koguses puhastusvahendit ja vett.

2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.

3. Pehmenduspatja ja täitematerjal saab välja vahetada kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud. Vt joon. 9.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paariga sobivast hügieenikomplektist.

Soovitustlik on vahetada hügieenikomplekte kaks korda aastas mugavuse ja kaitse eesmärgil.

Visake toode ära 5 aasta möödumisel tootmiskuupäevast või koheselt kui see saab kahjustada või kui toodet pole võimalik puhastada.

4. Visake toode ära vastavalt riiklikele määrustele.

NB! Lisaks allpool nimetatud hügieenikomplektidele on saadaval ka HY100, mille saab panna kõrvaklapi patjadele, et need aitaks imada higi ja niiskust saavutamaks suuremat mugavust ja hügieeni.

## MATERJALI LOETELU

	Peavõruga mudel	Kiivrikinnitusena mudel
Peavõru ja peavõru kate	Roostevaba terasest traat, TPE, polüester, polüpropüleen, atsetaal	Pole saadaval
Kiivrikinnitus	Pole saadaval	Roostevabast terasest traat, Atsetaal, Polüamiid
Kõrvaklapid	ABS, TPU	ABS, TPU
Täitematerjal	PU (polüuretaan) vaht	PU (polüuretaan) vaht
Pehmenduspadjad ja nende katted	PU vaht ja PVC	PU vaht ja PVC

## Hügieenikomplektid

Kõrvaklapi mudel	Hügieenikomplekti mudel
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Kaal (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Transportimisel kasutage originaalpakendit.

Täpsemat informatsiooni leiate pakendilt.



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Temperatuurivahemik



Tootmiskuupäev



Tootja nimi ja aadress

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja eemal igasugusest otsesest kuumusest või päikesevalgusest allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei venitataks (kehitib peavõruga mudeli puhul) ja kõrvapadjad poleks kokku surutud, kuna see võib toodet kahjustada.

## TUNNUSTUSED

Need tooted vastavad põhilistele ohutusnõuetele, mis on kehtestatud Annex II-s Euroopa Ühenduse Direktiivis 89/686/EEC, ja neid on väljatöötamisfaasis kontrollitud:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Rootsi (Teatav rühma number 2279).

(LV)

Iepakojums satur:

3M™ Pellor™ X sērijas austiņas

Galvas saltes versija

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Pie ķiveres stiprināmā versija

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Šie produkti ir izstrādāti, lai samazinātu bistamu trokšņu līmeņus un skaņu skaņu iedarbību.

Šie produkti ir pieejami ar galvas saiti un pie ķiveres stiprināmi modeļi.

Pie ķiveres stiprināmie modeļi ir testēti un apstiprināti kopā ar industriālajām aizsargķiverēm.

Sk. 1 tabulu, lai iegūtu detalizētāku informāciju par apstiprinātajām kombinācijām.

Izstrādājuma funkcijas:

Elektriski norobežota\* galvas lente

\*Dažreiz tiek saukta par „dielektrisku”.

Galvas lentes metāla komponenti ir nosegti ar nevadāšu materiālu lietošanai zema sprieguma elektriskā riska apstākļos (mainstrāva zemāka par 440V).

Tā kā nav piemērojami standartu austiņu elektriskās norobežošanas īpašību testēšanai, izstrādājums tika novērtēts ārējā laboratorijā, izmantojot modifīcētu testa metodi, kas balstīta uz EN397:1995.

Novērtējuma laikā papilduotā strāva nepārsniedza 1,2mA,

izstrādājuma ārējai virsmai saskaroties ar elektrisku avotu.

Lietotājam jānosaka šī izstrādājuma vispārējā piemērotība paredzētajai lietošanai, ņemot vērā ne tikai troksni, bet arī citus riskus, pret kuriem izstrādājums nav testēts un CE apstiprināts.

## ⚠ Brīdinājums

Vienmēr pārlicieņieties, vai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;

- Pareizi uzvilkti;

- Lietots visu laiku atrodoties bistamajā vidē;

- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.

• Daži ķīmiski savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu.

• Detalizētāku informāciju meklēt 3M.

• Nekavējoties atstājiet bistamo vietu, ja dzirdes aizsargi ir bojāti.

• Higiēnas apvalku pielāgošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko austiņu veiktspēju.

• Nelabojiet un nemodificējiet šo produktu.

• Austiņas un īpaši polsterējumi lietojami var būtāties un tāpēc izstrādājums ir regulāri jāpārbauda vai nav ievainājais vai citādi bojāts.

• Akustisko blīvējumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c.. Tās var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

• Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie trokšņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju.

Vienmēr pārlicieņieties, ka jūs esat izvēlējušies pareizu produktu, kas atbilstu darba videi tā, lai būtu dzirdama nozīmīga komunikācija un avārijas signāli.

• Atbilstoši EN352-1 un EN352-3 ir pieejamas mazā, vidējā un lielā izmēra.

• Vidējā izmēra pie ķiveres stiprināmās austiņas atbilst lielākā lietotāja skaita vajadzībām. Mazā un lielā izmēra austiņas izveidotas tiem, kam vidējā izmēra austiņas neder un kuriem tās ir par lielu vai mazu.

• Pie ķiveres stiprināmās austiņas var tikt lietotas kopā tikai ar 1 tabulā uzskaitītajām ķiverēm.

• Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.

• **Īpaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.**

• Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsargierīces neļaušana visā darba laikā var neļaubīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt slāicīgu vai pilnīgu darba nespēju.

Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uzziņai.

## UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Pirms pielāgošanas, pārbaudiet vai izstrādājums nav bojāts.

Ja ir atklāts bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājieties jaunu.

Pirms uzvelciet ausu aizsargus, sakārtojiet matus, lai netraucē, noņemiet rotas lietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

Galvas saltes versija

1. Paveļciet austiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši pieguļ ap ausīm (1. attēls).

2. Optimālam komfortam pielāgojiet augstumu, paveļcot austiņas augšup vai lejup, pieturot galvas saiti vietā (2. attēls).

3. Norāda pareizi pielāgotu produktu (3. attēls).

Pie ķiveres stiprināmā versija

Austiņu piestiprināšana (4. attēls).

Cieši iespiediet stiprinājumus gropē ķiveres sānos līdz tas ieklikšķinā veidā.

Darba pozīcija (5. attēls).

Ar ausiņām uz ausīm iespiediet stīpu uz iekšpusi līdz ir dzirdams klikšķis abās pusēs, tādējādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet austiņas pavirzot tās augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārlicieņieties vai austiņas un stīpa neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dīkstāves pozīcija (6. attēls).

Paceliet austiņas līdz fiksētai dīkstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē austiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (7. attēls).

Vispirms paceliet austiņas līdz dīkstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

SVARĪGI: neiespiediet austiņas uz aizsargķiveres, jo tās var var noblokēt asperni austiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumu.

Uzglabāšanas pozīcija (8. attēls).

Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet austiņas un iespiediet tās

uz iekšu. Uzturiet austiņas tīras un sausas, un uzglabāiet istabas temperatūrā.

## PIEKĻAUŠANĀS PĀRBAUDE

Pareizi valkājot aizsargus, savai balsij jāskan dobi un apkārtējām skaņām jābūt kļūskām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvējuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saitēm vai speciāliem stiprinājumiem. Austiņām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pieļaut austiņas, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

## Trīšana un apkope

1. Katras maiņas beigās austiņu polsterējumus ir jānoslauka ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 trīšanas drāniņu, tādējādi saglabājot austiņas tīras un higiēniskas. Produktu var tīrīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja austiņas nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājieties jaunas.

3. Polsterus un ieliktņus var nomainīt lietojot sekojošus higiēnas komplektus, kā tas ir norādīts zemāk.

Skat. 9 att.

Noņemiet polsterus un ieliktņus kā tas ir parādīts.

Nomainiet novalkātos vai bojātos polsterus un ieliktņus ar jauniem pāriem no atbilstoša higiēnas komplekta.

Komfortam un drošībai ieteicams veikt higiēnas komplektu maiņu 2 reizes gadā.

Izmetiet produktu pēc 5 gadiem no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja produkts ir bojāts vai to nevar notīrīt.

4. Utilizējiet produktu atbilstoši norādījumiem vietējā likumdošanā.

**PIEZĪMĒ:** Kā papildinājums uzskaitītajiem higiēnas komplektiem, pieejami arī HY100 sviests sevī uzsūcoši spilventiņi, ko ievietot austiņās, tādējādi paaugstinot komforta un higiēnas līmeni.

## Higiēnas komplekti

Austiņu modelis	Higiēnas komplekta modelis
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

## MATERIĀLU SARAKSTS

	Galvas saites versija	Pie ķiveres stiprināmā versija
Galvas sikсна un stiprinājumi	Nerūsējošā tērauda stieple, TPE, poliesters, polipropilēns, acetāts	Nav piemērots
Stiprinājums pie aizsargķiveres	Nav piemērots	Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāts, poliamīds
Austiņas	ABS, TPU	ABS, TPU
Ieliktņi	PU putas	PU putas
Polsterējumi un to aizsargi	PU putas un PVC	PU putas un PVC

Svars (gr)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

## Uzglabāšana un transportēšana

Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.

Transportējot, lietojiet oriģinālo iepakojumu.

Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.



Maksimālais relatīvā mitruma daudzums



Temperatūra



Ražošanas datums



Ražotāja nosaukums un adrese

Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Glabāšanas laikā pārfečniešies, ka stiprinājuma siksnas nav nostieptas un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var sabojāt produktu.

## Apstiprinājumi

Šie produkti ir izstrādāti saskaņā ar Pamata Drošības Prasībām, kā tas ir noteikts Eiropas Savienības 89/686/EEC direktīvas II. pielikumā, un tos pārbaudīja izstrādes stadijā:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (autorizētās institūcijas kods 2279).

LT

Produktą sudaro:

3M™ Pellic™ X Serijos apsauginės ausinės

Ausinės su galvos lankeliu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PASKIRTIS

Šie produktai yra skirti sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsų poveikį.

Šie produktai gali būti su galvos lankeliu arba su tvirtinimu prie šalmo.

Prie šalmo tvirtinamų ausinių modelis yra išbandytas ir patvirtintas naudoti su nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais.

1 lentelėje yra nurodyta informacija apie patvirtintas kombinacijas.

Produkto ypatybės:

Elektriškai izoliuotas galvos lankelis

"Kartais vadinamas „dielektriniu“.

Metaliniai galvos lankelio komponentai buvo uždenkti nelaidžia medžiaga, skirta naudoti esant žemos įtampos elektros pavojaus sąlygomis (mažiau kaip 440V kint. sr.).

Kadangi nėra galiojančių ausinių išbandymo dėl elektros izoliacinių sąlygių standartų, produktas buvo įvertintas nepriklausomoje laboratorijoje, taikant pakeičiamąjį metodą, pagrįstą EN397:1995.

Įvertinimo metu srovės nuotėkis neviršijo 1,2mA išoriniam produkto paviršiumi liečiantis su elektros šaltiniu.

Naudotojas turi įvertinti bendrą šio produkto tinkamumą numatytai paskirčiai atsižvelgdamas į visus pavojus, išskyrus triukšmą, dėl kuro šis produktas yra išbandytas ir patvirtintas CE ženklu.

## ⚠ Išėjimas

Visuomet įsitikinkite, kad gaminy yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;
- Taisyklingai uždėtas;
- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
- Laiku pakeičiamas nauju.

• Šis produktas gali būti neįgijamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų.

• Daugiau informacijos turėtų būti prašoma iš 3M.

• Nedeisiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadintos.

• Pagalvėlių higieninių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustinėms sąlyboms.

• Nemonifikukite ir netaisykite šio produkto.

• Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėvėsi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra įtrūkimų, nesandarumų ir pan.

• Akustinis sandarumas gali būti neįgijamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą.

• Klausos apsaugos priemonių dėvimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip įspėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi

komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirenkate tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avarijai garsai išliktų girdimi.

• Apsauginės ausinės atitinka EN352-1 ir EN352-3 standartus ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio".

• "Vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugumai vartotojų. "Mažo dydžio" arba "didelio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra skirtos tiems vartotojams, kuriems "vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra nelinkamos.

• Prie šalmo tvirtinamos ausinės turi būti naudojamos tik su patvirtintomis ir 1 lentelėje išvardintomis šalimų kombinacijomis.

• Tinkamas pasirinkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudojtoją nuo pavojingo triukšmo.

• **Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklui.**

• Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsauginių priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvinti gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalą.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

## UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami tvirtinti, patikrinkite, ar produktas nesugadintas.

Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidėdant apsaugines ausines, paslinkite plaukus nuo ausių ir nusimkite auskarus, kune gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

Ausinės su galvos lankeliu

1. Išskirkite ausėlius ir pridėkite ausines prie ausių taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).

2. Slinkdami ausėlius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelio, nustatykite Jums optimaliai patogų ausėlių aukštį (2 pav.).

3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kaušelio tvirtinimas (4 pav.)

Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol išgirsite spragtelėjimą.

Darbinė ausinių padėtis (5 pav.)

Kaušeliams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių išgirsite spragtelėjimą, nurodanti tvirtą prisipaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite ausėlius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad ausėliai ir metaliniai lankeliai nestėrina į dirželių ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (6 pav.)

Pakeikite ausėlius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (7 pav.)

Pirmiausia pakeikite ausėlius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukite juos į viršų, į kitą nustatytą padėtį.

SVARBU: nespauskite ausėlių prie šalmo, kadangi ausinių kojėlės esant spyruoklė gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarūs pagalvėlės.



Ausinių padėtis laikymui (8 pav.)

Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausines ir paspauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausiai, normalioje kambario temperatūroje.

## UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvint apsaugines ausines, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jūs esantys garsai turėtų būti gerokai silpnesni.

Siekiant optimalaus triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai prikludusios prie galvos. Sandariam priguldimui neturėtų trukdyti pokie daiktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinii kojelės. Kaušeliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu Jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekti su saugos specialistu arba 3M atstovu.

## Valymas ir priežiūra

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos pamainos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiaga, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.

2. Jeigu ausinės nebe gali būti išvalytos arba yra sugadintos, išmeskite jas ir pakeiskite nauja pora.

3. Pagalvėlės ir dėklai gali būti pakeisti naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius.

Žr. 9 pav.

Išimkite pagalvėles ir dėklus, kaip parodyta.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėles ir dėklus nauja pora iš atitinkamo higienos rinkinio.

Rekomenduojama higienos rinkinius keisti du kartus per metus.

Išmeskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jei yra pažeistas arba negali būti išvalytas.

4. Išmeskite produktą pagal nacionalinius teisės aktus.

Pastaba: Be toliau nurodytų higienos rinkinių, komfortui užtikrinti ir higienai pagerinti galite naudoti HY100 prakaitą sugėriantias priemones, kurios padeda sugeri prakaitą ir drėgmę; uždeikite ant apsauginių ausinių kaušelių pagalvėlių.

## Higienos rinkiniai

Ausinių modelis	Higienos rinkinio modelis
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

## MEDŽIAGOS

	Ausinės su galvos lankeliu	Ausinės, tvirtinamos prie šalmo
Galvos lankelis ir galvos lankelio dangalas	Nerūdijančio plieno viela, TPE, poliesteris, polipropilenas, acetalis	Netaikoma
Tvirtinimas prie šalmo	Netaikoma	Nerūdijančio plieno lankelis, acetalis, poliamidas
Kaušeliai	ABS, TPU	ABS, TPU
Užpildas	PU puta	PU puta
Pagalvėlės ir pagalvėlių apvalkalai	PU puta ir PVC	PU puta ir PVC

Svoris (g)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui.

Ant pakuotės rasite papildomos informacijos.



Maksimali santykinė drėgmė



Temperatūrinė skalė



Pagaminimo data



Gamintojo pavadinimas ir adresas

Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.

Ištikinkite, kad sandėliuojamų ausinių galvos lankelis (taikoma ausinėms su galvos lankeliu) nėra ištemptas ir pagalvėlės nėra suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvos 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) II Priede išdėstytus pagrindinius saugos reikalavimus ir projektavimo etape buvo patikrinti:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švedija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 2279).

RO

Produsele reprezintă:

3M™ Pellor™ Antifoane externe seria X

Versiuni cu banda de fixare pe cap

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versiune montata pe casca

X1P3 , X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## DOMENIU DE UTILIZARE

Aceste produse sunt proiectate sa reduca expunerea la nivele periculoase de zgomot si la sunete puternice.

Aceste produse sunt disponibile in versiuni cu fixare pe cap si pe casca.

Versiunile care se fixeaza pe casca au fost testate si aprobate in vederea utilizarii in combinatie cu castile de siguranta industriala indicate.

Consultati Tabelul 1 pentru mai multe informatii asupra combinatiilor aprobate

Caracteristicile produsului:

Banda pentru cap\* izolată electric

\*Denumită uneori „dielectric”.

Componentele metalice ale benzii pentru cap au fost acoperite cu material izolator care poate fi utilizat în caz de pericol electric la tensiune scăzută (mai puțin de 440V c.a.).

Deoarece nu există standarde aplicabile pentru testarea proprietăților de izolare electrică ale căștilor pentru urechi, produsul a fost evaluat la un laborator extern printr-o metodă de testare modificată, bazată pe EN397:1995.

În timpul evaluării, pierderea de curent nu a depășit 1,2mA atunci când suprafața exterioră a produsului a intrat în contact cu o sursă de curent electric.

Utilizatorul trebuie să stabilească adecvarea generală a acestui produs pentru aplicația dorită, luând în considerare orice pericole în afara zgomotului pentru care acest produs este testat și aprobat CE.

### Avertizare

Asigurați-vă întotdeauna că echipamentul complet este:

- Corespunzător pentru aplicație;
  - Fixat corect;
  - Utilizat pe toată perioada expunerii;
  - Înlocuit atunci când este necesar.
- Acest produs poate fi afectat grav de anumite substanțe chimice.
- Puteți obține mai multe informații de la 3M.
- Parasitiți imediat zona cu zgomot peste limita dacă antifoanele sunt distruse
- Acoperirea igienică pentru perutele poate afecta performanțele acustice ale antifoanelor externe.
- Nu încercați să modificați sau să reparați acest produs.
- Antifoanele externe, și în particular perutele, se pot deteriora în utilizare și trebuie examinate la diverse intervale pentru crăpături și scurgeri, de exemplu.
- Garnitura de etanșare poate fi distrusă datorită purtării altor echipamente,cum sunt ochelarii, masile de protecție respiratorie, etc. Aceasta poate reduce nivelul de atenuare.

Dacă aveți nelămuriri, contactați oferul de Protecția Muncii sau 3M.

- Atunci când purtați antifoane, acestea reduc sunetele ambientale ce pot afecta semnalele de avertizare și comunicările vitale.Întotdeauna asigurați-vă ca produsul este ales corect stfel încat comunicatiile vitale si sunetele de urgenta sa se poata auzi.
- Antifoanele externe care respecta standardele EN352-1 si EN352-3 sunt disponibile in gama de marimi medii, de marimi mici si de marimi mari.
- Antifoanele externe care se fixeaza pe casca din gama de marimi medii se potriveste majoritatii utilizatorilor. Gama de marimi mici si cea de marimi mari sunt destinate celor pentru care nu corespunde gama de antifoane externe de marimi medii.
- Antifoanele externe care se fixeaza pe casca trebuie utilizate numai in combinatiile aprobate impreuna cu castile enumerate in tabelul 1.
- Selectia corecta a produsului, instruirea in vederea utilizai si intretinerea corespunzatoare sunt necesare pentru ca produsul sa protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel de zgomot depasit.
- O atentie deosebita trebuie acordată însemnelor de avertizare aflate în zona de lucru.
- Nerespectarea instrucțiunilor în utilizarea acestor echipamente individuale de protecție și/sau utilizarea neadecvată a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sănătății, conducând la boli severe sau amenințătoare pentru viață, sau la invaliditate permanentă.

Citiți toate instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru consultare ulterioară.

## INSTRUCȚIUNI PENTRU FIXARE

Înainte de fixare,verificați produsul pentru a va asigura daca nu este distrus.

Dacă produsul este defect, înlocuiți imediat cu o noua pereche. Strângeți-va parul și înlăturați cerceii sau accesoriiile purtate pe urechi care pot afecta etanșarea acustică înainte de a fixa antifoanele de protecție

Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Depărtati cupele și plasați antifoanele externe peste urechi astfel încât perutele să formeze o etanșare perfectă în jurul urechii (Figure 1).

2. Ajustați înălțimea pentru un confort optim și fixați prin glisarea cupeilor în sus sau în jos înțand pe loc banda de fixare pe cap (Figure 2).

3. Arăta produsul fixat corect (Figure 3).

Versiune montata pe casca

Fixati cupa (Figure 4)

Împingeți sistemul de fixare al antifoanelor în locul de prindere de pe casca până când se aude un clic.

Pozitia de lucru (Figure 5)

Având cupele peste urechi, presati banda de sarma înspre interior pana când auziti un clic in ambele parti, fapt ce indica o etanșare ferma. Dacă este necesar, ajustați cupele glisand în sus și în jos pana când acestea se etanșează în jurul urechilor. Asigurați-va ca

atât cupele cât și banda de sarma nu se ating de casca deoarece acest fapt poate cauza infiltrarea acusticii ambientale în interior.

Poziția de repaus (Figure 6)

Ridicați cupele în poziția de repaus. Într-un mediu de zgomot antifoanelor externe trebuie purtate în poziția de lucru tot timpul.

Poziția de repaus (Figure 7)

Prima dată ridicați cupele în poziția de repaus, apoi rotiți până la următoarea poziție fixă

**IMPORTANT:** Nu presătați cupele pe casca, deoarece va bloca arcul antifoanelor externe în poziția de lucru și va distruge dispozitivul de fixare de pe laterală a castii, la fel și garnitura de etansare.

Poziția de depozitare (Figura 8)

Atunci când casca nu este utilizată, eliberați antifoanelor externe și presătați-le către interior. Pastrati cupele curate și uscate și depozitați-le la temperatura camerei.

## VERIFICAREA ETANSĂRII

Atunci când antifoanelor sunt purtate corect, propria voce trebuie să se auză slab, nivelul sunetului exterior fiind mai mic decât fara antifoane.

Pentru o reducere optimă a zgomotului, permutele de etansare trebuie să fie etansate pe cap fără interferența oricăror obiecte precum ochelarii de protecție, benzile de protecție ce aparțin masilor respiratorii. Cupele trebuie să acopere total urechile. În cazul în care nu reușiți să fixați corect antifoanelor externe, contactați persoana responsabilă cu protecția muncii sau 3M pentru informații detaliate.

## Curățare și întreținere

1. La sfârșitul fiecărui schimb permutele antifoanelor externe trebuie curățate cu un material potrivit, de exemplu șervețele de curățat 3M™ 105, astfel încât să rămână curate și igienice. De asemenea produsul poate fi curățat utilizând apă caldă și detergent.

2. Dacă antifoanelor nu pot fi curățate sau sunt distruse, înlocuiți-le cu alia pereche.

3. Permutele și insertiile pot fi înlocuite utilizând kiturile igienice așa cum se arată mai jos.

Consultați fig. 9.

Îndepartați permutele și insertiile așa cum este arătat.

Înlocuiți permutele și insertiile uzate sau distruse cu o nouă pereche din kitul igienic potrivit.

Se recomandă ca kiturile de curățare să fie înlocuite de două ori pe an, pentru a asigura confortul dar și protecția utilizatorului.

Înlocuiți produsul nu mai tarziu de 5 ani de la data fabricației sau imediat dacă se distrug sau nu pot fi curățate.

4. Debarasarea acestui produs trebuie să respecte reglementările naționale în vigoare.

## COMPONENTE

	Versioni cu banda de fixare pe cap	Versioni montată pe casca
Banda de fixare pe cap și acoperitoarea/inveltoarea acestora	Cablu din oțel inoxidabil, elastomer termoplastic, poliester, polipropilena, diotioxetan (acetat)	Nu este cazul
Brat de atașare la casca	Nu este cazul	Fir din oțel inox, acetal, poliamida
Cupe	ABS, TPU	ABS, TPU
Insertie (liner)	Spuma PU	Spuma PU
Permite și acoperitoarele permitelor	Spuma poliuretanică și PVC	Spuma poliuretanică și PVC

**Nota:** Pe lângă kiturile de curățare enumerate mai sus, sunt disponibile și permutele igienice antiperspirante HY100, care se aplică peste permutele antifoanelor, absorbind transpirația și umezeala și menținând confortul și igiena.

## Kituri igienice

Model antifoane externe	Model kit igienic
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Greutatea (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	


## DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Urmăți recomandările producătorului pentru depozitare.

Când transportați utilizați ambalajul original.

Verificați ambalarea pentru informații suplimentare

 Umiditatea Relativă Maximă

 Intervalul de Temperatură

 Data de fabricație

 Numele și adresa producătorului

Întotdeauna depozitați produsul în ambalajul original, departe de orice sursă de căldură și de acțiunea directă a soarelui.

Atunci când depozitați produsul, verificați ca banda de fixare pe cap să nu fie întinsă (pentru modelul prevăzut cu banda de fixare pe cap) și ca permutele să nu fie presate una de cealaltă, putând deteriora produsul.

## CERTIFICĂRI

Aceste produse îndeplinesc Cerințele de Baza privind Siguranța, conform Anexei II a Directivei Comunității Europene nr. 89/686/EEC și au fost examinate în etapa de design de către:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Suedia (Organism certificat număr 2279).



Данная упаковка содержит:  
Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X  
Стандартное оголовье  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Модель с креплением к каске  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Эти изделия предназначены для защиты от опасных уровней производственного шума и громких звуков.

Эти изделия выпускаются в версии со стандартным оголовьем и с креплением на каску.

Версия наушников для крепления к защитной каске протестирована и одобрена к использованию с определенными моделями касок.

Ознакомьтесь с Таблицей 1 для получения подробной информации об одобренных комбинациях.

Особенности изделий:

Электрически изолированное\* оголовье

\*Иногда называется «диэлектрическим».

Металлические компоненты оголовья покрыты непроводящим материалом для защиты от поражения электрическим током в цепях низкого напряжения (менее 440В перем. тока).

Из-за отсутствия применимых стандартов для испытания электроизоляционных свойств наушников изделие было оценено во внешней лаборатории и использованием модифицированного метода испытаний по стандарту EN397:1995.

Во время оценки ток утечки не превышал 1,2мА при контакте внешней поверхности изделия с источником электрического напряжения.

Пользователь должен определить общую пригодность этого изделия для предполагаемого применения с учетом любых опасностей кроме шума, для защиты от которого оно испытано и имеет маркировку CE.

### Предупреждение

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени;
- Должно быть заменено в случае необходимости.
- Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия.
- Дополнительную информацию можно получить от 3M.
- Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средства защиты слуха.
- Применение гигиенических накладок на уплотняющие валики может изменить акустическую эффективность наушников.
- Не модифицируйте и не чините данное изделие.
- Наушники и, в особенности, уплотнительные валики могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие

разрывов, трещин и других повреждений.

- Акустическая эффективность может ухудшиться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда или в 3M.
  - При применении средств защиты слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на слышимость предупреждающих сигналов и речи. Всегда будьте уверены в том, что Вы выбрали правильный продукт, соответствующий условиям труда, оставляющий жизненно важное общение и аварийные звуки слышимыми.
  - Данные наушники соответствуют требованиям стандартов EN352-1 и EN352-3 и представлены в среднем, малом и большом размерах.
  - Модели среднего размера с креплением к каске подойдут большинству пользователей. Модели малого и большого размеров с креплением к каске разработаны для пользователей которым не подходят модели среднего размера.
  - Модели наушников с креплением к каске должны использоваться только в комбинациях, перечисленных в Таблице 1.
  - Правильный выбор продукта, обучение и соответствующее обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного шума.
  - Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.
  - Несоблюдение всех требований инструкций по эксплуатации этого средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.
- Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.
- ## ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ
- Прежде чем надеть наушники убедитесь, что они не повреждены.
- Если повреждение обнаружено, утилизируйте изделие и приобретите новую пару
- Прежде чем начинать подгонять средство защиты слуха, уберите волосы от ушей и снимите ушные украшения, которые могут повлиять на акустическую эффективность.
- Стандартное оголовье
1. Раздвиньте чашки наушников в стороны и наденьте их поверх ушей таким образом, чтобы оплотвор плотнo прилегал к голове вокруг всего уха. (Рис. 1).
  2. Для оптимального комфорта подгоните наушники по высоте, двигая чашки вверх или вниз по оголовью, удерживая само оголовье на месте. (Рис. 2).
  3. Показано правильно надетое изделие (Рис. 3).
- Модель с креплением к каске

Подгонка чашек (Рис. 4).

Вставьте пластину крепления в паз на боку защитной каски до щелчка.

Рабочее положение (Рис. 5)

Расположите чашки наушников напротив ушей и нажимайте на широкую часть проволочного оголовья до тех пор, пока не услышите щелчки с обеих сторон, указывающих на плотное прилегание. В случае необходимости, сдвигайте чашки вверх или вниз, пока они не будут удобно облегать уши. Убедитесь в том, что чашки или проволочное оголовье не касаются оголовья или края каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Положение готовности (Рис. 6)

Отожмите чашки до фиксации в положение готовности. В условиях повышенного шума наушники должны постоянно носиться в рабочем положении.

Положение парковки (Рис. 7)

Предварительно отожмите чашки в положение готовности, затем поверните их вверх до фиксации над каской.

**ВАЖНО:** Не прижимайте чашки к каске в таком положении, так как это приводит к фиксации защелки наушников и дальнейшему повреждению уплотняющих валиков и гнезда крепления на каске.

Положение хранения (Рис. 8)

Когда защитная каска не используется, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

## ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство защиты надето правильно, ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления уплотняющие валики чашек должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками респиратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за консультацией к инженеру по охране труда или в 3М.

## Обслуживание и очистка

1. Для поддержания чистоты и гигиены, в конце каждой смены необходимо протирать чашки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3М™ 105. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Уплотняющие валики и вставки могут быть заменены, используя гигиенический набор, как это описано ниже.

См. рис. 9.

Снимите валики и достаньте вставку, как показано на рисунке. Замените изношенные или поврежденные валики и вставку новыми из подходящего гигиенического набора.

Для обеспечения удобства использования и надлежащей

защиты рекомендуется заменять гигиенический набор два раза в год.

Утилизируйте изделие через 5 лет (года) с даты изготовления или немедленно, если есть повреждения или его больше невозможно очистить.

4. Утилизируйте продукт в соответствии с локальным законодательством.

Примечание: В дополнение к гигиеническому наборам перечисленным ниже, также доступны потовпитывающие накладки HY100, которые надеваются на амортизатор наушника и помогают впитывать пот и влагу для обеспечения повышенного удобства и гигиены при эксплуатации.

## Гигиенические наборы

Модель противозвучных наушников	Модель гигиенического набора
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Вес (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА


Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

При транспортировке используйте оригинальную упаковку.

Дополнительная информация указана на упаковке.

 Максимальная относительная влажность

 Диапазон температур хранения

 Дата изготовления

 Наименование и адрес производителя

Всегда храните изделие в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света.

При хранении убедитесь, что оголовье не растянато (для моделей с оголовьем) и уплотняющие валики не сжаты, так как это может привести к повреждению продукта.

## СЕРТИФИКАТЫ

Данное изделие соответствует базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении II Директивы Европейского Сообщества 89/686/ЕЕС и был испытан на стадии проектирования в:

Comblech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279). Данное средство защиты органа слуха от

механических воздействий (опасных уровней шума) соответствует требованиям национального стандарта ГОСТ Р 12.4.255-2011 СИЗ органа слуха. Общие технические требования. Механические методы испытаний. Продукты, маркированные единым знаком обращения продукции на рынке Таможенного союза соответствуют требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности СИЗ".

**ЕРАС** - единый знак обращения продукции на рынке Таможенного союза  
Юридический адрес изготовителя:  
3М Швеция АВ, Мальмстенс 19, Варнамо, SE-331 02  
Швеция

#### СПИСОК ИСПОЛЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

	Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
Оголовье и покрытие оголовья (оплетка)	Проволока из нержавеющей стали, ТПУ, полиэстер, полипропилен, ацеталь	Неприменимо
Элементы крепления наушников на каску	Неприменимо	Проволока из нержавеющей стали, ацеталь, полиамид
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вкладыш	Вспененный полиуретан	Вспененный полиуретан
Амортизатор наушника и его покрытие	Вспененный полиуретан и ПВХ	Вспененный полиуретан и ПВХ

#### Уровни защиты

Модель	Цвет вставки на чашке (цветовой код)	Одиночный параметр поглощения шума SNR (дБ)	
		Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
X1A, X1P3	Зеленый	27	26
X2A, X2P3	Желтый	31	30
X3A, X3P3	Красный	33	32
X4A, X4P3	Светло-зеленый	33	32
X5A, X5P3	Черный	37	36



Продукти включають у себе:

3M™ Peltor™ X Серії навушники пасивного типу

На голові

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Для захисного шолому

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти призначені для зниження впливу небезпечних рівнів шуму і гучних звуків.

Ці продукти двох видів - з вертикальною дужкою та для приєднання до захисного шолому.

Шоломи встановленої версії протестовані і схвалені за відповідними стандартами промислової безпеки.

Зверніться до таблиці<sup>1</sup> за інформацією щодо дозволених комбінацій

Властивості виробу:

\* Наголівник з електроізоляцією \*

\*Іноді іменується "діелектрик".

Металеві компоненти наголівника покрито непровідним матеріалом для використання у місцях, де можливе ураження електричним струмом низької напруги (менше 440В змінного струму).

Оскільки застосованих стандартів для перевірки електроізоляційних властивостей навушників немає, виріб було перевірено зовнішньою лабораторією з урахуванням модифікованого способу перевірки, що базується на EN397:1995.

Під час перевірки струм витіку не перевищував 1,2мА, коли зовнішня поверхня виробу контактувала з електричним джерелом.

Користувач має визначити загальну придатність виробу для певного застосування, беручи до уваги будь-які інші ризики, окрім шуму, для якого цей виріб пройшов перевірку і отримав схвалення CE.

### **Попередження**

Необхідно впевнитися, що цей виріб:

- Придатний для данного виду робіт, для якого Ви плануєте його використовувати;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
- На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини.
- Подальшу інформацію можна знайти на 3М.
- Якщо пошкоджений засіб захисту слуху, відразу залиште небезпечну територію.
- Установка гігієнічних подушок може вплинути на акустичну роботу навушників.
- Не змінюйте та не ремонтуйте вироб.
- Протипушмові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитися, тому необхідно періодично

перевіряти їх стан.

- Захист може бути зменшений, якщо протипушмові навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респиратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до фахівця з охорони праці або до 3М.
- Коли використовуються протипушмові навушники, вони знижують гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтеся, що ви правильно вибрали продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та надзвичайних звуку чути.
- Навушники відповідно до EN352-1 і EN352-3 "середній розмір" або "малий розмір" або "великий розмір".
- "Середній розмір" навушників, що кріпляться на каску підходять більшості власникам. "Малий розмір" або "великий розмір" навушників що встановлюються на каску розроблені, щоб більш підходити майбутнім власникам, для яких навушники "середнього розміру" не підходять.
- Навушники що встановлюються на шолом повинні використовуватись у відповідності до затвердженого списку комбінацій перерахованих у таблиці 1.
- Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування вставок необхідні для того, щоб вони допомогли захистити користувача від небезпечних шумів.
- Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або певне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до загрози його життя або постійної непрацездатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження.

Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Приберіть волосся та зніміть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протипушмових навушників та на рівень захисту.

На голові

1. Розведіть чашки протипушмових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю кривали вуха (Малюнок 1).
2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності у той час, коли наголівник на місці (Малюнок 2).
3. Правильно встановлений продукт (Малюнок 3).

Для захисного шолому

Встановлення чашок навушників (Малюнок 4)

Встановіть кріплення навушників у відповідні зази з боків захисного шолому та натисніть до клацання.

Робоче положення (Малюнок 5)

Одягніть протипушмові навушники на натисніть на дужки доки не почнете клацання з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки

навушників та дужка не заважають та пропусають шуми.

Положення очікування (Малюнок 6)

Зафікуйте чашки у відповідній позиції. При шумному середовищі, протишумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 7)

Спочатку чашки навушників переведіть в позицію очікування, а потім поверніть їх до наступної фіксованої позиції.

**ВАЖЛИВО:** Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від'єднатись, можуть пошкодитись кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 8)

Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та сухому місці при кімнатній температурі.

## ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протишумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не такі гучні як раніше.

Для оптимального зниження рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобам безпеки, наприклад, мотузкам респіратора або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до ЗМ для подальших консультацій.

## Очищення та технічне обслуговування

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, 3M™ 105 Чистячі серветки, щоб вони залишалися чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого миючого засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче. Дивіться мал. 9.

Зніміть подушки та вставки як показано на малюнку.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного комплекту п'яні.

Рекомендується гігієнічні набори замінювати два рази на рік для комфорту і захисту.

Не використовуйте продукт після 5 років від дати виробництва або коли продукт пошкоджений або його не можна очистити.

## МАТЕРІАЛИ

	На голові	Для захисного шолому
Наголов'я і кришка наголов'я / рукав	З нержавіючого сталевого дроту, TPE, поліестер, поліпропілен, ацеталь	Не підтримується
Кріплення на шоломі	Не підтримується	Нержавіючий сталевий дріт, Ацеталь, Поліамід
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вставте (вкладши)	PU Foam	PU Foam
Амортизатори та покриття амортизаторів	PU Піна та ПВХ	PU Піна та ПВХ

4. Утилізуйте продукт відповідно до національних правил. Примітка: У додатку до гігієнічних наборів, перерахованих нижче, HY100 підкладки також доступні, та які можуть поміщатись до вушної муфти, щоб допомогти вбирати пігі і волю для підвищення комфорту та п'яні.

## Гігієнічні комплекти

### Протишумові навушники Гігієнічний комплект





X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Вага (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника. При транспортуванні використовувати оригінальне пакування. Перевірте упаковку для подальшої інформації.

-  Максимальна вологість повітря
-  Температурний режим зберігання
-  Дата виробництва
-  Назва та адреса виробника

Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла.

При зберіганні пристрою переконайтесь, що головні ремні не розтягнені (для моделі із пов'язками) та подушки не стискаються так як це може пошкодити пристрій.

## СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці продукти відповідають Базовим Вимогам з Безпеки, які виландено в Додатку II Директиви 89/686/EEC, та були виробовані на стадії проектування у: Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Швеція (Номер сертифікаційного органу 2279).





Proizvod uključuje:

3M™ Pellor™ X Seriji dodatnih jastučića za uši

Verzija trake za kosu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija montirane kacige

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMJENA UPORABE

Ovi su proizvodi namijenjeni kako bi pomogli zaštititi od opasne buke i glasnih zvukova.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama trake za kosu i montirane kacige.

Montirane verzije kacige su testirane i odobrene sa specijaliziranim tvorničkim zaštitnim kacigama.

Pogledajte u Tablicu 1 za daljnje informacije o odobrenim kombinacijama.

Značajke proizvoda:

Električno izolirana\* traka za kosu

\*Ponekad se navodi kao "dielektrična".

Metalni dijelovi trake za kosu prekriveni su nevodljivim materijalom za upotrebu u slučajevima opasnosti od niskog napona (manje od 440V ac).

Budući da ne postoje važeći standardi za ispitivanje štitnika za uši u pogledu svojstava električne izolacije, proizvod je ocijenjen u vanjskom laboratoriju prema modificiranom načinu ispitivanja na temelju EN397:1995.

Tijekom procjene struja rasipanja nije premašila 1,2mA kada je vanjska površina proizvoda došla u kontakt s električnim izvorom. Korisnik mora utvrditi ukupnu prikladnost ovog proizvoda za predviđenu primjenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke za koju je ovaj proizvod ispitivan i za koju ima CE odobrenje.

## Upozorenje

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

- odgovarajući za primjenu

- isprano namješten

- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti

- zamjenjen kada je potrebno

• Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci.

• Daljnje informacije trebale bi se pokupiti od 3M.

• Smjesta napustite prostor ako zaštitna za sluh se ošteti.

• Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.

• Ne mijenjajte ili popravljajte proizvod.

• Ušne petlje i posebno ulošci, mogu se pokvartiti pri korištenju i trebali bi biti isplani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer.

• Na akustičnu plombu se može negativno djelovati noseći drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti priгуšenje. Ako ste sumnjičavi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M.

• Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu

komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima.

- Jastučići za uši su u skladu s EN352-1 i EN352-3 i rasponu su "srednje veličine" ili "male veličine" ili "velike veličine".
- Montirana kaciga raspona "srednje veličine" pristajati će veličini korisnika. Montirana kaciga raspona "mala veličina" ili "velika veličina" dizajnirani su da pristaju korisnicima kojima "srednja veličina" ne pristaje.
- Jastučići za uši na montiranoj kacigi smiju se koristiti samo u kombinaciji s kacigama koje su navedene u Tablici 1.
- Pravilan odabir, uvježbavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štito korisnika od opasne buke.
- **Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.**
- Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjerno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

## UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen.

Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzмите novi par. Začešljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

Verzija trake za kosu

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da ulošci dobro prekriju uši. (Slika 1).
2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).
3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

Verzija montirane kacige

Isprobavanje slušalica (Slika 4)

Gurajte dodatnu polugu čvrsto u otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 5)

Držeći slušalice preko ušiju pritisnite trake žice iznutra dok ne čujete škljocanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju udobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte puč gore do sjedeće fiksirane pozicije.

**VAŽNO:** Nemojte pritisnati slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kočiti feder u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uloška.

Pozicija čuvanja (Slika 8)

Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

## PROVJERA PRIJANJANJA

Kada se slušni štitnici ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnima kao prije.

Za optimalno smanjenje buke ulošci bi se trebali ugodno formirati o glavu bez interferencije plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namjestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

## Čišćenje i održavanje

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskim. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Ulošci i umetci se mogu zamijeniti koristeći sljedeće higijenske opreme kako je pokazano niže.

Pogledajte sl. 9.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

Preporuka se da se higijenski pribor mijenja dvaput godišnje radi udobnosti i zaštite.

Bacite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je proizvod oštećen ili se ne može oprati.

4. Bacite proizvod u skladu s državnim propisima.

Napomena: Osim niže navedenog higijenskog pribora, HY100 znojnici su dostupni i mogu se primijeniti na jastučiće za uši kako bi apsorbirali znoj i vlagu radi bolje udobnosti i higijene.

### Higijenska oprema

Model ušne petlje	Model higijenske opreme
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### LISTA MATERIJALA

	Verzija trake za kosu	Verzija montirane kacige
Traka za glavu i pokrivalo/rukav za traku za glavu	Žica od nehrđajućeg čelika, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Nije primjenjivo
Dodatne drške za kacigu	Nije primjenjivo	Žica nehrđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Umetanje (Liner)	PU pjena	PU pjena
Jastučići i futrola za jastučiće	PU pjena i PVC	PU pjena i PVC

Masa (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Priklom transporta koristite originalne ambalaže.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje

-  Maksimalna relativna vlažnost
-  Raspon temperatura
-  Datum proizvodnje
-  Ime i adresa proizvođača

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i podalje od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Dok je pohranjen, pazite da traka za glavu nije raširena i da jastučići nisu pritisnuti, jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovni sigurnosni zahtjevi kako je navedeno u Dodatku II Direktive Europske zajednice 89/686/EEZ, i ispitana su u fazi projektiranja :

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Nadležno tijelo broj Z279).



Продуктът включва:  
3M™ Pellor™ X серия антифони  
Версия лента за глава  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Версия за монтаж към каска  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти са предназначени да намаляват опасността от излагане на високи нива на шум и силни звуци.

Предлагат се във версия с лента за глава и за прикрепяне към каска.

Каската в монтираната версия е тествана и одобрена с определени промишлени каски за безопасност.

Обърнете се към Таблица 1 за бъдеща информация относно одобрени комбинации

Характеристики на продукта:

Електрически изолирана\* лента за глава

\*Понякога се нарича "двиелектрик".

Металните компоненти на лентата за глава са покрити с изолиращ материал за използване при електрическа опасност от ниско напрежение (по-ниско от 440V ac).

Тъй като няма приложимите стандарти за изпитване на антифони за електрически изолационни свойства, продуктът е оценена във външна лаборатория по модифициран метод на изпитване, въз основа на EN397:1995.

По време на оценката, обратният ток не надвиши 1,2mA, когато външната повърхност на продукта влезе в контакт с източник на електроенергия.

Потребителят трябва да определи цялостната годност на този продукт за предвиденото приложение, като се вземат предвид всички опасности, различни от шума, за които този продукт е тестван и CE одобрен.

## Предупреждение

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подменян при необходимост
- Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества.
- За допълнителна информация потърсете 3M.
- При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната с опасни нива на шум.
- Поставянето на хигиенни стериери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.
- Не променяйте или поправяйте този продукт.
- Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредят при употреба. Редовно проверявайте за окъсване или напуване.
- Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н.

При такова съмнение се обърнете към отговорника по безопасност или 3M.

- При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприемането на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е избран правилният продукт за съответната среда.
- Антифоните, които са в съответствие с EN352-1 и EN352-3, са от "серия със среден размер" или "серия с малък размер" или "серия с голям размер".
- Монтирани на каска антифони от "серия със среден размер" ще станат на по-голямата част от хората, които ще ги носят. Монтирани на каска антифони от "серия с малък размер" и "серия с голям размер" са проектирани да станат на хора, за които монтираните на каска антифони от "серия със среден размер" не са подходящи.
- Монтираните на каска антифони трябва да се използват с одобрената комбинация за каска, показана само в таблица 1.
- Правилният подбор, обучение, използване и подходящата поддръжка са от значение за предпазването на носещия ги от увреждане на слуха.
- Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден.

В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт. Преместете косата от ухото и премахнете всякакви навити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

Версия лента за глава

1. Раздалечете чашките и поставете удобно върху ушите (Фиг. 1).
  2. Натласете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фиг. 2).
  3. Правилно поставен (Фиг. 3).
- Версия за монтаж към каска  
Поставяне на чашката (Фиг. 4)  
Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до шракване.  
Работна позиция (Фиг. 5).
- С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуете характерно шракване. При необходимост натласете чашките с приплъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепване. Уверете се, че стоманната тел и чашките не са в контакт с косищата или ръба на каската. Това може да доведе до пропускане на шум.
- Позиция "В готовност" (Фиг. 6).

Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност". В шумна среда антифоните трябва да се носят в работна позиция.

Позиция "Тархин"(Фиг. 7).

Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете нагоре до следващата фиксирана позиция.

**ВАЖНО:** Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 8)

Когато каската не се използва, свалете надолу антифоните и ги притиснете навътре. Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

## ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собствения си глас приглушено и забивалящите Ви звуци няма да звучат, както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от различни предмети (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва напълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на правилно и комфортно поставяне, потърсете отворника по безопасност или 3М.

## Почистване и поддръжка

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходящ материал, например Почистваща кърпичка 3М™ 105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, извършете продукта и се сдобийте с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу. Виж фиг. 9.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано. Подменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

Препоръчва се комплекта с хигиенни принадлежности, да се заменя два пъти годишно за комфорт и защита. Извършете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден или не може да се почисти.

4. Извършете продукта в съответствие с националните разпоредби.

Забележка: В допълнение към комплектите с хигиенни принадлежности, изброени по-долу, също са на разположение HY100 тампони за поливане на потта, които могат да бъдат

поставени върху възглавничките на антифоните, за да абсорбират потта и влагата за подобряване на комфорта и хигиената.

## Хигиенни комплекти

Модел антифони	Модел хигиенен комплект
X1A / X1P3	HUX1
X2A / X2P3	HUX2
X3A / X3P3	HUX3
X4A / X4P3	HUX4
X5A / X5P3	HUX5

Тегло (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя. При транспортиране използвайте оригиналната опаковка. Погледнете опаковката за повече информация.



Максимална относителна влажност



Температурен диапазон



Дата на производство



Име и адрес на производителя

Винаги съхранявайте продукта в оригиналната опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и сплъчвава светлина.

Когато се съхранява уверете се, че лентата за глава не се разтяга и уплътненията не се притискат, защото това може да причини увреждане на продукта.

## ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на основните изисквания за Безопасност описани в Annex II от Европейската директива 89/686/EEC, и са изпитани в етапа на проектиране от: Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Нотифициращ орган 2279).

## МАТЕРИАЛИ

	Версия лента за глава	Версия за монтаж към каска
Лента за глава и папак / ръкав за лентата за глава	Тел от неръждаема стомана, TPE, Полиестер, Полипропилен, Ацетал	Не е приложимо
Рамо на адаптера за каска	Не е приложимо	Тел от неръждаема стомана, Полиамид, Ацетал
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вложки (подложки)	ПУ пена	ПУ пена
Възглавници и покривки за възглавничките	ПУ пена и PVC	ПУ пена и PVC

**RS**

Proizvodi uključuju:  
3M™ Pellor™ X Serije pasivnih antifona  
Verzija preko glave  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Verzija za prišvrčavanje na kacigu  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMENA

Ovi proizvodi su napravljeni za smanjenje izloženosti opasnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama sa trakom preko glave i za pričvršćavanje na kacigu.

Verzije za montažu na šlemove su testirane i odobrene sa specificiranim, industrijskim, zaštitnim šlemovima.

Veza sa tabelom1 za dalje informacije o odobrenim kombinacijama.

Karakteristike proizvoda:

Traka za glavu\* sa električnom izolacijom

\*Ponekad se naziva „dielektrik“.

Metalne komponente trake za glavu pokrivene su neprovodnim materijalom koji se koristi za opasnosti od niskog napona struje (manji od 440V AC).

S obzirom na to da ne postoje primenljivi standardi za testiranje svojstava štitnika za uši koja se tiču izolacije od struje, proizvod je procenjen u spoljnoj laboratoriji modifikovanim metodom testa zasnovanom na EN397:1995.

Tokom procene, struja curenja nije premašila 1,2mA kada je spoljna površina proizvoda došla u kontakt sa izvorom električne energije. Korisnik mora da odredi ukupnu podesnost ovog proizvoda za namenjenu primenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke na koju je ovaj proizvod testiran dobivši CE odobrenje.

## ⚠ Upozorenje

Obezbedite da je proizvod:

- odgovarajući za primenu;

- korektno namešten;

- nošen tokom svog perioda izloženosti;

- zamenjen, kada je neophodno.

• Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance.

• Više informacija potražite u 3M.

• Ukoliko se štitnik za uši ošteti odmah napustite oblast.

• Postavljanje higijenskih navliki na jastučice može uticati na performansu zvuka štitnika.

• Ne modifikujte ili ne popravljajte ovaj proizvod.

• Štitnici za uši, a posebno jastučići, koščerjem se mogu pokvartiti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr.

• Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd. Ovo može smanjiti pripušenja. Ukoliko ste u nedoumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M.

• Kada se nose, štitnici za uši smanjuju ambijentalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste izabrali pravi proizvod koji odgovara

radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni.

• Uskladjivanja antifona sa EN352-1 i EN352-3 su od 'opsega srednje veličine' ili 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine'.

• Antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine' će se prilagoditi najvećem broju korisnika. Antifoni montirani na šlem 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine' su dizajnirani da se prilagode korisnicima, kojima nisu odgovarajući antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine'.

• Antifoni montirani na šlem moraju biti korišćeni samo sa odobrenim kombinacijama šlemova navedenim u tabeli 1.

• Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno održavanje su neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.

• Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim !.

• Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

Pogledajte sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

## UPUSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre pričvršćavanja, proverite da li je proizvod oštećen.

Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzмите novi par.

Očešljajte kosu na stranu i uklonite miđuše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučići dobro prijanjanju oko usiju (Slika 1).

2. Podestite visinu za optimalan komfor i podestite klizajuć/gurajući gore dole slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu. (Slika 2).

3. Pokazuje ispravno namešten proizvod. (Slika 3).

Verzija za prišvrčavanje na kacigu

Nameštanje slušalica (Slika 4)

Pritisnite jako krlca dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 5)

Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dole sve dok ne zatvore dobro ovo. Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru o opremu kacige ili ivicu kacige što može dovesti do curenja (prolaza buke)

Početna pozicija (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih rotirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritisnuti slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za pričvršćavanje na kacigu i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalica prilikom skladištenja (Slika 8)

Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučice i pritisnite ih ka unutra.

Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

## PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjaju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvate uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne saвете.

## Čišćenje i održavanje

1. Na kraju svake smene, jastučice i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr. 3M™ 105 Krpom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.
2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzмите novi.
3. Jastučići i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Pogledajte sliku 9.

Uklonite jastučice i delove kao što je prikazano.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučice i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

Preporučljivo je da se higijenski kompleti menjaju dva puta godišnje za udobnost i zaštitu.

Odbacite proizvod после 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako se ošteti ili ne može biti očišćen.

4. Odložiti proizvod u skladu sa nacionalnom regulativom.

Primerba: Dodatno na higijenske setove navedene dole, HY100 jastučići su još dostupni da se mogu primeniti na antifonima da pomognu absorpciju znoja i vlage za unapredjenje udobnosti i higijene.

### Set za održavanje higijene

Model jastučića	Model kompleta za održavanje higijene
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### SPISAK MATERIJALA

	Verzija preko glave	Verzija za prišvrčivanje na kacigu
Traka za glavu i pokrivača za traku za glavu - navlaka	Žica od nerđajućeg čelika, TPE, Poliestar, Polipropilen, Acetal	Nije primenjivo
Drška za prišvrčivanje na kacigu	Nije primenjivo	Žica od nerđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Školjke/Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Uložak (postava)	PU pena	PU pena
Jastučići i pokrivači jastučića	PU pena i PVC	PU pena i PVC

Masa (g)




X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skладиštenje prema uputstvu proizvođača.

Prilikom transporta koristite originalno pakovanje.

Proverite pakovanje za više informacija.

-  Maksimalna relativna vlažnost u skladištu
-  Raspon temperatura skladištenja
-  Datum proizvodnje

 Ime i adresa proizvođača

Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti.

Pri skladištenju obezbedite da traka za glavu nije rastegnuta ili pritisnuta jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovne zahteve za bezbednost, kao što je dato u aneksu I evropske direktive (European Community Directive 89/686/EEC ) i pregledano od; Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number Z279).

(TR)

Ürünler şunları içerir:

3M™ Peltor™ X Serisi Pasif Kulaklıklar

baş bantı tip

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Barete monte tip

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## KULLANIM AMACI

Bu ürünler yüksek sesleri ve zararlı ses seviyelerine maruziyeti azaltmaya yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünler baş bantlı ve barete takılabilir olarak mevcuttur.

Barete entegre versiyonlar belirlenmiş endüstriyel güvenlik baretleri ile onaylanmıştır ve test edilmiştir.

Onaylı kombinasyonlarla ilgili daha fazla bilgi için tablo 1 referesi edilmiştir.

Ürün Özellikleri:

Elektrik izolasyonlu\* kafa bantı

\*\*dielektrik\* olarak da adlandırılır.

Kafa bantının metal bileşenleri, düşük voltajlı elektrik tehlikesinde (440V ac'den az) kullanımı için izetlenmeyen maleryalle kaplanmıştır.

Kulak tıkaçlarının elektrik yalıtıklık özelliklerine göre test edilmesi açısından geçerli standart olmadığı için, ürün, harici bir laboratuvarda EN397:1995 standartlarına dayanan değiştirilmiş bir test yöntemine göre değerlendirilmiştir.

Değerlendirme sırasında, ürünün harici yüzeyi elektrikli yüzeye temas ettiğinde kaçak akım 1,2mA'yı geçmemiştir.

Kullanıcı, bu ürünün test edildiği ve CE onayı aldığı gürültü dışındaki tehlikeleri göz önünde bulundurarak ürünün kullanım amacına uygunluğunu belirlemeye yükümlüdür.

## Uyan

Ürünün tamamını daima;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;

- Doğru bir şekilde takıldığından;

- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;

- Gerektiğinde yenileme değişimini yaptığınız olduğundan emin olunuz.

• Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkilenebilir.

• Ayrıntılı bilgi 3M'dan istenmelidir.

• Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.

• Hijyen bandlarını yastıklarara takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.

• Bu ürünü modifiye etmeyin ve tamir etmeyin

• Kulaklıklar, ve yastıklar, kullanıma yıpranabilir ve çatlama, kaçak oluşturma gibi zararların olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir.

• Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör: gözlük, maske vb) kullanımıyla etkilenebilir. Bu koruyucu azaltılabilir. Eğer şüphelenir varsanız, iş güvenliği uzmanına ya da 3M'e danışın.

• Giyildiğinde, kulak koruyucuları önemli iletişimlerin ve uyarı sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Her zaman acil durum sinyalleri ve işlemleri seslerini duyabilmek için çalışma ortamına uygun ürünün seçildiğinden emin olunuz.

• Kulaklıklar EN352-1 ve EN352-3 ile uyumlu ve "orta beden" veya "küçük beden" veya "büyük beden" olarak bulunur.

• "Orta beden" barete entegre kulaklıklar pek çok kullanıcıya uyar. "Küçük beden" veya "büyük beden" barete entegre kulaklıklar ise "orta beden" barete entegre kulaklıkları uymadığı kullanıcılar için tasarlanmıştır.

• Barete monte kulaklıklar sadece tablo 1'da listelenen onaylı baret kombinasyonu ile birlikte kullanılabilir.

• Gürültü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım gereklidir.

• **Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.**

• Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkiler, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

## MONTE ETME TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz.

Eğer böyleyse, hemen elden çıkarın ve yeni bir çift ediniz.

Kulak koruyucu takmadan önce akustik kapamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla sağı ayrı tarafa tarayın ve kulaklığınızdaki küpeleri çıkarın.

baş bantı tip

1. Kulaklıklar ayırarak , yastıkların kulak çevresinde rahat bir şekilde sızdırmazlığı sağlamak üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekliği ayarlayın ve başbandını tutarak kulaklık yastıklarının aşağı ve yukarı hareket ettirerek takın. (Şekil 2).

3. Doğru takımı ürününü gösterir. (Şekil 3).

Barete monte tip

Yuvarlak kısımları takılması (Şekil 4)

Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yanığa ekleme aparatının keskin kısmını yerleştirin

Çalışma pozisyonu (Şekil 5)

Kulaklıkların kulaklığın üstünü kaplaması için, "dik" sesini duymaya kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkların yukarı ve aşağı doğru hareket ettirerek kulak çevresinde güvenli oturma sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızmaya neden olabilecek, baş kayışı veya baret kenarında yıpratıcı etkisi olmadığı garanti ediniz.

Duruş , bekleme pozisyonu (Şekil 6)

Kulaklıkların bekleme pozisyonunda kaldırın. Gürültülü bir ortamda kulaklıklar tüm süred boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmalıdır. Park pozisyonu (Şekil 7)

İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıklar kaldırın, sonra sabitlenmiş pozisyon için döndürün.

**ÖNEMLİ:** Kulaklık kolu içinde yayı kitleyeceği için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tuluucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıklara baret üzerinde baskı uygulamayınız.

Saklama pozisyonu (Şekil 8)

Eğer baret kullanımda değilse, kulaklıklar alçaltıpiçeri doğru baskı

uygulayın. Kulaklıkları temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

## UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yankılı gelecektir ve çevredeki sesler daha önceki gibi ses olmayacaktır.

Optimum görünümü düşürme için, yastıklar başla sızdırmazlığı engelleyici herhangi bir öbeyeyle , baş bantları veya gözlük sapları gibi rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamazdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, iş güvenliği mühendisi veya 3M ile daha fazla bilgi için iletişime geçiniz.

## Temizlik ve Bakım

1. Her vardıyla sonunda kulaklık yastıkların uygun bir malzeme ile temizlenebilir. Örneğin 3M™ 105 temizleme mendili, böylece temiz ve hijyenik kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarmı ve yeni bir çift edinin.

3. Yastıklar ve ilaveler aşağıda gösterilen hijyen kiti kullanarak değiştirilebilir. Bkz. Resim 9.

Yastıkların ve ilaveleri gösterdiği gibi yerleştirin

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkların yenisi ile değiştirin ve uygun hijyen kiti yeni çifti yerleştirin.

Koruma ve konfor için hijyen kitesinin yılda iki kez yenisi ile değiştirilmesi tavsiye edilir.

Üretim tarihinden 5 yıl sonra veya temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse hemen elden çıkarınız.

4. Ulusal regülasyonlara göre ürünü atık işleme tabi tutun.

Not: Aşağıda listelenen hijyen kilerine ilave olarak, HY100 ter emici pedler de kullanılabilir. Ter emici pedler yastıklar üzerine uygulanır. Hijyen ve konforu artırmak için nem ve teri emmeye yardımcıdır.

### Hijyen Kiti

Kulaklık model	Hijyen Kit model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### MALZEME LİSTESİ

	baş bantı tip	Barete monte tip
Başbandı ve başbandı kaplaması	Paslanmaz çelik tel, TPE, Polyester, Polipropilen, Asetal	Uyulanmaz
Barete monte kol	Uyulanmaz	paslanmaz çelik tel , asetal , poliamid
çanaklar	ABS, TPU	ABS, TPU
ilave (Astar)	PU Köpük	PU Köpük
Yastıklar ve Yastıkçık kaplan	PU Köpük ve PVC	PU Köpük ve PVC

Ağırlık (g)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

## DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

Taşımada orijinal paketi kullanın

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin



Maksimum Bağıl Nem



Sıcaklık Aralığı



Üretim Tarihi



Üreticinin adı ve adresi

Her zaman ürünü orijinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.

Ürüne zarar verebileceğinden, depolandığında başbandının gerilmemesini (başbandı modeller için) ve yastıkların sıkışmamasını sağladığınızdan emin olun.

## ONAYLAR

Bu ürünler Avrupa Birliği Direktifi 89/686/EEC Annex II altında Temel Güvenlik Gereklerni karşılamaktadır ve tasarımı aşamasında aşağıdaki kuruluş tarafından inceleme alınmıştır.

Comitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Onaylanmış Kuruluş Numarası 2279).



**(KZ)**

Өнімнің құрамына кіретін заттар:  
3М™ Reilor™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын  
Құлақшандары.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа  
Х1А, Х2А, Х3А, Х4А, Х5А

Дуылған киюге арналған нұсқа  
Х1Р3, Х2Р3, Х3Р3, Х4Р3, Х5Р3

## ПАЙДАЛАНУЫ

Осы өнімдер денсаулыққа қауіпті шудың және қатты  
дауыстардың деңгейін төмендетуге көмектесу үшін  
дайындалған.

Осы өнімдер басқа тағатын таңғыш және дуылға киелетін  
доғалы нұсқаларда жасалған.

Дуылғаға лайықты түрі арнайы өндірістік қорғау дуылғаларына  
сай етіп жасалып, белгіленген тестілеу мен мақұлдаудан өткен.

Мақұлданған комбинацияларды білу үшін 1 кестесін қараңыз.

Өнімнің мүмкіндіктері:

Электрден оқшауланған \* доға

\*Кейде «диэлектрик» деп аталады.

Доғаның металл құрамдастары төмен кернеулі электр қауіпін  
(440В айнымалы токтан аз) қолдану үшін өткізбейтін  
материалмен қапталған).

Құлақшандардың электрден оқшаулау қасиеттерін сынау үшін  
қолданыстағы стандарттар болмағандықтан, өнім EN397:1995  
мәніне негізделген өзгертілген сынақ әдісі бойынша сыртқы  
зертханада бағаланды.

Бағалау барысында, өнімнің сыртқы беті электр көзіне тиіп  
тұрған кездегі сыртқа аққан ток 1,2мА мәнінен асқан жоқ.

Пайдаланушы бұл өнімнің арнаулы мақсатына жалпы  
лайықтылығын анықтағанда осы өнім сыналып, СЕ бойынша  
мақұлданған шудан басқа да кез келген қауіптерді ескеруі  
керек.

## ⚠ Абайлаңыз!

Өнімнің ардайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:

- Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;

- Дұрыс киілгенін;

- Көзге әсер ету кезінде пайдаланылуын;

- Қажет болғанда ауыстыруға болатынын;

• Бұл өнім белгілі химикаттарға зиянды әсер етеді

• Жетілдірілген ақпаратты 3М алуға болады,

• Шуға қарсы құлақ жапқыш бүлінген кезде жұмыс  
аумағынан дереу шығып кетіңіз.

• Гигиеналық жабындарды жастықшаларда пайдалану  
шуға қарсы құлақ жапқыштың акустикалық қасиеттеріне  
әсер етуі мүмкін.

• Бұл өнім өзгертуге немесе жөндеуге келмейді.

• Шуға қарсы құлақ жапқыш және кейбір жастықшалар  
пайдаланған кезде ұяқты өте тозады, сондықтан  
опардың жарықтары жоқ екендігі тексеріліп отыруы тиіс.

• Көзіңдірік, респиратор сияқты және басқа құралдарды  
қолданған кезде акустикалық қорғаныс төмендеуі мүмкін.  
Бұл шуды азайту коэффициентін төмендетуі мүмкін. Егер

қандай да бір күмәнің бар болса, қауіпсіздік бойынша  
маманмен немесе 3М компаниясымен хабарласыңыз.

• Шуға қарсы құлақ жапқышты киіп жүрген кезде олар  
қоршаған ортадағы дыбыстардың деңгейін, сондай-ақ  
сақтандыру сигналдарын және қажетті сөйлеу кезіндегі  
дыбыстардың да деңгейін төмендетеді.

Жаныңыздағылардың сөздері сізге естіліп тұруы үшін  
жұмыс ортасына сәйкес өнімді дұрыс таңдағаныңызды  
үнемі тексеріп отырыңыз.

• Құлақшандар "орташа өлшем ауырымы" немесе "кіші  
өлшем ауырымы" немесе "үлкен өлшем ауырымы" EN352-1  
және EN352-3 сәйкес келеді.

• "Орташа өлшем ауырымындағы" дуылғаға сай етіп  
жасалған құлақшандар көпшілікке шақ болып келеді.

"Кіші өлшем ауырымы" немесе "үлкен өлшем ауырымы"  
дуылғаға сай етіп жасалған құлақшандар болса "орташа  
өлшем ауырымындағы" дуылғаға сай етіп жасалған  
құлақшандар сәйкес келмеген адамдарға арналып  
жасалған.

• Дуылғаға сай етіп жасалған құлақшандар мақұлданған  
дуылға комбинациясының 1 кестесіне сәйкес  
қолданылуы керек.

• Өнімді пайдалану кезінде пайдаланушыға сырттан  
зиянды шуларды өткізбейтін негізгі шарттары  
тығындарды мұқият таңдау, оларды пайдалануға үйрету  
және тиісті күтім жасау болып табылады.

• Аталмыш ескерту нұсқауларына (арнайы қауіп белгісінде)  
аса назар аудару қажет.

• Бұл өнімдердің нұсқауларын ұрыпсыз пайдалануы  
және/немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс киюді  
жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның  
қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты  
мүгедектікке әкелуі мүмкін.

Оларға тұрақты сіптеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік  
жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.

## КИЮ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

Шуға қарсы құлақ жапқышты киердің алдында оның ақуалары  
жоқ екенін тексеріңіз.

Егер қандай да бір ақуалары бар болса, оны лақтырып  
тастаның және жаңасын алыңыз.

Шуға қарсы құлақ жапқышты өлшердің алдында құлағыңыздың  
жанындағы шаштарды артақ тараңы және құлағыңыздағы  
сырғаларды шешіп тастаңыз.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа

1) Шуға қарсы құлақ жапқыштың табақшаларын тартыңыз және  
оны сұлба бойынша құлаққа қарсы орнаттыңыз (сұлбасы 1).

2) Шуға қарсы құлақ жапқыштың доғасын ұстап тұрып, оның  
табақшаларын сырғытып, бікітпін жайлы деңгейде реттеңіз  
(сұлбасы 2).

3) Дұрыс киілген өнім көрсетілген (сұлбасы 3).

Дуылғамен киюге арналған нұсқа

Табақшаны тұралап келтіру (сұлбасы 4)

Бекітуге арналған шығыңы жерді дуылғаның бүйіріндегі

қуысқа сырт еткізіп дәл салыңыз.

Жұмыс жағдайы (сұлбасы 5).

Табақшалар құлақты баса орналасқан кезде оларды екі

жағынан сырт етіп жабылғанша басыңыз. Егер қажет болса, табақшаларды құлақты тығыз жауып тұруы үшін жоғары-төмен реттеңіз. Табақшалар немесе оның бекіткіштері дуылғаның бекіткіштерін басып қалмағанын тексеріңіз, бұл құлақ жапқыштың құлақты жақсы жаппауына алып келуі мүмкін. Дайындық позициясы (сұлбасы 6).

Табақшаларды дайындықтың бекітілген позициясына көтеріңіз. Құлақ жапқыш шулы ортада үнемі жұмыс позициясында кигілен болуы тиіс.

Уақытша шешуге арналған позиция (сұлбасы 7).

Алдымен табақшаларды дайындық позициясына көтеріңіз, одан соң оларды келесі бекітілген позицияға дейін бұрыңыз.

**МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ:** табақшаларды дуылғаға қатты басаңыз, себебі бұл құлақ жапқыштың иінінгеріндегі серппені құрсаулап тастайды және дуылғадағы бекітуге арналған қуысты және жастықшаны бүлдіреді.

Сақтауға арналған позиция (сұлбасы 8)

Дуылға пайдаланылмайтын кезде құлақ жапқышты төмен түсіріп, ішкі жағынан басыңыз. Табақшаларды белме температурасында, құрғақ және таза жерде сақтаңыз.

## ТЫҒЫЗ ЖАНАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шуға қарсы құлақ жапқыш дұрыс кигілген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар бөсең болуы тиіс.

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көзілдіріктердің доғаларының тығыз кигілуі, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін кәуіпсіздік бойынша маманмен немесе 3М компаниясымен хабарласыңыз.

## Тазалау және техникалық қызмет көрсету.

1. Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жұмыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3М™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

2. Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей гигиеналық жиынтықтардың көмегімен алмастыруға болады. 3. 9 суретін қараңыз.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз.

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз.

Жайлылық және қорғаныс үшін гигиеналық жинақты жылына 2 рет ауыстыру керек.

Өнімді 5 жыл өткен жойғыңыз, ал егер ол мерзімінен бұрын бүлініп, тазалауға келмесе, лақтырып тастаңыз.

4. Өнімді жою ұлттық ережелерге сәйкес болуы керек.

Ескертпе: төменде айтылған гигиеналық жинақтарға қосымша HY100 тері мен ылғалды сіңіргіш жастықшаларын жайлылық пен тазалықты ұлғайту үшін қолдануға болады

## Гигиеналық жиынтықтар

Шуға қарсы құлақ жапқыштың моделі	Гигиеналық жиынтықтың моделі
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Салмағы (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ


Өндірушінің өнімді сақтау бойынша ұсыныстарын орындаңыз. Тасымалдау кезінде өзіндік ораманы қолданыңыз.

Толығырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаптамасымен танысыңыз.

 Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық

 Температура диапазоны

 Өндірілген күні

 Өндіруші атауы мен мекен жайы

Өнімді әрқашанда өз қаптамасында және жылу көзі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз

Сақталған басқа киілетін доға созылмаған кезде (басқа киілетін доғаға қолданылады) және жастықшалар қысымдалмаған кезде бұл өнімді зақымдауы мүмкін.

## МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Экономикалық Қоғамдастығының II Қосымшада келтірілген кәуіпсіздік техникасының 89/686/EEC негізгі талаптарына сай келеді және жобалау кезеңінде келесі ұйымдармен келісімін алған:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Арбога, Швеция  
(Хабарланған органның нөмірі 2279).

### Пайдаланылатын материалдардың тізімі

	Басқа арналған доғасы бар нұсқа	Дуылғамен киюге арналған нұсқа
Басқа арналған доға және басқа арналған доға жапқыш/жең	Тот баспайтын болат сымнан, ТРЕ, Полиэстер, Полипропилен, Ацеталь.	Пайдалануға болмайды.
Дуылғаға бекітуге арналған иінтірек	Пайдалануға болмайды.	Тат баспайтын болаттан жасалған сым, ацеталь, полиамид
Табақшалар	ABS, TPU	ABS, TPU
Қондыру (Лайнер)	Полиуретан көбік	Полиуретан көбік
Жастықтар және Жастыққалтар	PU Көбігі және ПВХ	PU Көбігі және ПВХ

- وقابت الأذن المثبتة على خردة مع مجموعة المقابس المتوسط سوف تلائم غالبية الأشخاص الذين يرتدونها. ولقد تم تصميم وقابت الأذن المثبتة على خردة مع مجموعة المقابس الصغيرة أو مجموعة المقابس الكبيرة لتلائم الأشخاص من تكون وقابت الأذن المثبتة على خردة من مجموعة المقابس المتوسط غير ملائمة لهم.
- يجب استخدام وقابت الأذن المثبتة على خردة مع تركيبة الخردة الجامعة المعتدلة. الورقة في الجدول 1 فقط.
- يعتبر الاختيار السليم والترتيب والاستعمال والصيانة الملائمة من الأساليب التي يستطيع المنتج حماية مرتبتيه من مخاطر الضوضاء. وينبغي إيلاء اهتمام خاص لبيئات التخزين (المشار إليها).
- إن الضل في اتباع جميع التعليمات على استخدام هذه المنتجات الحولية الشخصية و/أو عدم ارتداء المنتج بشكل صحيح خلال فترات التعرض قد يؤثر سلباً على صحة المستخدم، قد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة أو العجز الدائم.
- أنظر على كل التعليمات الخاصة بالاستخدام والحفظ من مرجع الاستمرارية.

### تعليمات الاستخدام

- قبل التركيب، أفضح المنتج للتأكد من أنه غير تلف. في حالة اكتشاف وجود تلف، تخضع من المنتج فوراً وأحصل على آخر جديد. إنزع بلفوشة الشعر وإضع أو إخراج حدة قد تؤثر على كتم الصوت قبل محاولة تركيب و/أو السمع.
- نوع بعضية الرأس
1. بإضع الفتحين وضع وقابت الأذن على الأذنين حتى تشكل الواسلات إككاماً متواجداً للأذنين (شكل 1).
  2. عند الارتفاع للحصول على أقصى درجة ارتياح وثبت المنتج بارتفاع الفتحين أعلى أو لأسفل (الدليل أثناء ملاءمة عصبية الرأس في موضعها (شكل 2)).
  3. توضح المنتج وهو مثبت بكيفية سليمة (شكل 3).

- نوع مثبت على خردة
- تركيب الفتح (شكل 4)
- اضغط ضمن التثبيت بإحكام في الشق الطولي الموجود على جنب الخردة حتى يتحقق في مكانه مع سماع صوت طقة.
- وضع العمل (شكل 5)
- مع وجود الفتحين على الأذنين، اضغط العصابات السليكية للداخل حتى تسمع طقة على كل من الجانبين للتأكد من تحقيق إطباق محكم. عند ارتداء، قد يضيق الفتحين بزلفهما أعلى أو لأسفل حتى يتحقق الإطباق المحكم حول الأذنين. تؤكد من عدم احتكاك الفتحين والصباية السليكية مع أربطة الرأس أو حافة الخردة فقد يؤدي ذلك إلى تسرب الصوت.
- الوضع الجاهز للعمل (شكل 6)
- أرفق الفتحين إلى الوضع المثبت الجاهز للعمل، وفي وسط سوده الضوضاء يجب ارتداء وقابت الأذنين في وضع العمل في كافة الأوقات.
- وضع الاصطفاق (شكل 7)
- أرفق كلا الفتحين أولاً إلى الوضع الجاهز للعمل، ثم قم بتدويرهما إلى الوضع اللاتالي.

**ملاحظة هامة:** لا تضغط الفتحين على هيكل الخردة حيث أن ذلك سوف يعرقل حركة التنبض بداخل ذراع والي الأذن مما يؤدي إلى تلف شق التثبيت الموجود على جنب الخردة وسادة الإحكام.

وضع التخزين (شكل 8)

أثناء عدم استعمال الخردة، قم بتخفيض وضع وقابت الأذنين واضغطهما اللاتالي. حافظ على الفتحين في حالة نظيفة وجافة وخزنها عند درجة حرارة الغرفة المعتدلة.

### فحص التركيب

عند ارتداء وقابت السمع بكيفية سليمة لا بد وأن صوتك سيبدو أجوفاً ولن تسمع الأصوات حولك بدرجة ملحوظة كما كنت من قبل.

لتخفيض الضوضاء بصورة مثلى يجب أن تكون الواسلات المثبتة بطبقات محكم على الرأس بدون تدخل في موقع التسرب بغير أي أجسام مثل أربطة الرأس

تشتمل المنتجات على:

وقابت الأذن السليمة من سلسلة Peltor 3M™ X Series™  
نوع بعضية الرأس

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

نوع مثبت على خردة

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

### الاستخدام المقصود

هذه المنتجات مصممة لتساعد في الحد من التعرض لمستويات الضوضاء الخطرة والصوت العلمي.

هذه المنتجات متوفرة في صورة مثبتة على عصابة الرأس وعلى خردة. الأنواع المثبتة على خردة مختفلة ومعتمدة مع خوذات السلامة الصناعية المحنثة.

راجع الجدول 1 لمزيد من المعلومات عن الترتيبية الجامعة المعتدلة خصائص المنتج:

عصابة رأس مزعولة كهربائياً

\* يشار إليها في بعض الأحيان باسم "عازل كهربائياً"

• لتغطية الأجزاء المعدنية بعصابة الرأس بمادة غير موصلة للكهرباء لاستخدام العصبية في أحوال المخاطر الكهربية ذات الفولطية المنخفضة (تيار متردد بفولطية تقل عن 440 فولت).

حيث لا توجد معيار مطبقة واختيار وقابت الأذن من ناحية خصائص العزل الكهربائي، فقد تم تقييم أبحاث المختبرات الخارجية باستخدام طريقة اختبار معاملة مبنية على EN397:1995.

أثناء التقييم، لم يزيد التيار الكهربائي المتسرب عن 1.2 ميلي أمبير عندما تلامس السطح الخارجي للمنتج مع مصدر كهربائي.

يجب على المستخدم تقرير مدى الملائمة الشاملة لهذا المنتج للاستخدام المقصود مع الأخذ في الحسبان أي مخاطر بخلاف الضوضاء التي تم اختبار هذا المنتج لأجل تلك المخاطر وأعدادها بحسب CE.

### ⚠ تحذير

تأكد دائماً أن المنتج الكامل:

مناسب للاستخدام؛

موضوع بشكل صحيح؛

يجب أن ترتبه خلال جميع فترات التعرض؛

يجب استبداله عند الضرورة.

• قد يكون لهذا المنتج تأثيرات معاكسة بفعل مواد كيميائية معينة.

• يجب الحصول على مزيد من المعلومات من 3M.

• غادر المنطقة فوراً إذا أصبح و/أو السمع تلقاً.

• إن تركيب الأغطية المرابعية للأصول الصحية على الواسلات قد يؤثر على الأداء الصوتي لوقابت الأذن.

• لا تقم بتعديل أو إصلاح هذا المنتج.

• قد تتدهور حالة وقابت الأذن مع الاستعمال، وخاصة الواسلات ويجب فحصها على فترات منتظمة للتأكد من أي تشققات أو تسرب.

• قد يتأثر معدل التسرب الصوتي بصورة معاكسة بسبب ارتداء معدات أخرى، مثل النظارات أو كمامة تنفس أو ما شابه، وقد يؤدي ذلك إلى

انخفاض درجة التوهين. وإذا كنت في شك اتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M.

• عند ارتداء وقابت السمع فقيها تخضع من الأصوات المحيطة التي قد تؤثر على إشارات التحذير والإصاالات الصوتية. تأكد دائماً من اختبار

المنتج الملائم الذي يتوافق مع أجواء العمل حتى تظل الاتصالات الحيوية وأصوات الطوارئ آمنة مع.

• توجد وقابت الأذن المطلقة لتقييم 1 EN352-1 و EN352-3 في مجموعة المقابس المتوسط أو مجموعة المقابس الصغيرة أو مجموعة المقابس الكبيرة.

الكتلة(بالجرام)

X3A: 245	X2A: 220	X1A: 184
	X5A: 351	X4A: 234
X3P3: 247	X2P3: 220	X1P3: 185
	X5P3: 353	X4P3: 236

الخاصة بالكملة أو أزرع النظارة، ويجب أن يكون القحان محبطين ومغلفين تماماً للأنتين، وإذا لم تتمكن من تركيب وإقيات الأنتين بالكيفية السليمة والمرحة اتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M لمزيد من المشورة.

### التنظيف والصيانة

1. عند نهاية كل نوبة عمل يجب مسح وسادات وإقيات الأنتين باستخدام مادة ملائمة، فمثلاً ممسحات التنظيف من نوع 3M™ 105 حتى تنظف في حالة نظيفة، ومراعاة للأصول الصحية، كما يمكن أيضاً تنظيف المنتج باستخدام منظف من نوع خفيف وماء.

2. في حالة عدم التمكن من تنظيف وإقيات الأنتين أو إذا كفتت تلقاً، تخلص من المنتج واحصل زوج زواج وإقيات جديد.

3. يمكن استبدال الوسادات والولائج باستخدام الأطقم الصحية التالية كما هو موضح لنهار.

أظهر شكل 9.

أزرع الوسادات والولائج كما هو موضح.

استبدل الوسادات والوليجة المتراكمة أو التالفة بزواج جديد من المطم الصحي الملائم.

يوصى باستبدال الأطقم الصحية من تين في السنة لتحقيق الراحة والحماية.

استبدل المنتج خلال 5 سنة من تاريخ الصنع أو فوراً إذا كان تالفاً أو لا يمكن تنظيفه.

4. تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية.

ملاحظة: بالإضافة إلى الأطقم الصحية المدرجة أعلاه، تتوفر أيضاً حشوات التعرق HY100 حيث يمكن استخدامها على وسادات وإقيات الأنتين للمساعدة في امتصاص العرق والرطوبة لتحسين الشعور بالارتياح ومراعاة الأصول الصحية.

### التخزين والنقل

اتب تعليمات المصنع بخصوص التخزين.

أثناء النقل، استخدم عبوة التنظيف الأصلية.

راجع عبوة التنظيف لمزيد من المعلومات.

الرطوبة النسبية القصوى

مدى درجة الحرارة

اسم وعنوان المصنع

تاريخ الصنع

حزون المنتج دائماً في عبوة تغليفه الأصلية وبعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة.

عند التخزين تتأكد من أن عصابة الرأس غير مشدودة (هذا ينطبق على النوع بعصابة الرأس) وتتأكد من عدم وجود الوسادات في وضع مضغوط حيث أن هذا قد يؤدي إلى تلف المنتج.

### الموافقات

هذه المنتجات مطابقة لمتطلبات السلامة الأساسية على النحو المنصوص عليه في الملحق الثاني من EEC/89/686 للجنة التوجيه الأوروبية، ودرست في مرحلة التصميم من قبل:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden  
(رقم جهة الأخطار 2279).

### الأطقم الصحية

موديل الطقم الصحي	موديل واقي الأنتن
HYX1	X1A / X1P3
HYX2	X2A / X2P3
HYX3	X3A / X3P3
HYX4	X4A / X4P3
HYX5	X5A / X5P3

### قائمة المواد

نوع بصيلة رأس	نوع مثبت على
عصابة الرأس وغطاء/ غلاف عصابة الرأس	سلك فولاد أيضاً مستنسل، راتنج مطاطي TPE ، بوليستر، بوليبروبيلين، أسيتال
أقفاح	لا ينطبق
الولييجة (بطانة)	سلك فولاد أيضاً مستنسل، أسيتال، بولي أميد
الوسادات وأغطية الوسادة	ABS, TPU
	رغوة بولي يوريثان PU
	رغوة بولي يوريثان PU و بولي فينيل الكلوريد PVC



Products include:  
3M™ Pellor™ X Series Passive Ear Muffs  
Headband Version  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Helmet Mounted Version  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are only tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Product Features:

Electrically insulated\* headband

\*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

## Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New

Zealand 0800 364 357.

- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.
- Medium size range\* helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. Small size range\* or large size range\* helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom medium size range\* helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs and helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged.

If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot

on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your Health & Safety professional or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 504 Cleaning wipes, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

**Note:** In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC

## Hygiene Kits

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

### Mass (g)


X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.


When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

 Maximum Relative Humidity

 Temperature Range

 Date of Manufacture

 Name and address of Manufacturer

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rorschikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium N.V. / S.A.**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 53 10

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
+43 1 86686 0

**3M Italia S.p.A.**

Via N. Bobbio 21  
20096 Pioltello (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.A.**

Juan Ignacio Luca de Tena,  
19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
+31 71 5450365

**3M Svenska AB**

Bollstanäsavägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark)**

Hannemanns Alle 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneproduktur  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf. 06384

**Suomen 3M Oy**

Keilaranta 6  
02510 Espoo  
+358 9 525 21

**3M Portugal, Lda**

Rua do Cônde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25. Μορούσι, Αθήνα,  
Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany  
K/Warszawy  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

1138 Budapest  
Váci út 140.  
+36 1 270 7713

**3M Česko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**

Obchodné zastúpenie  
Vajnorská 142, 831 04  
Bratislava, Slovensko  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000  
Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע"מ**

רחוב מדינת יהודה 91  
הרצליה - 2042. ת.ד.  
5000 961 9 +972

**3M Eesti OÜ**

Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmana gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**

A. Goštauto g. 40A  
LT-01112 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str.  
Menuetului 12, clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская д. 17, стр. 3,  
Б.Л. «Крылатские Холмы»  
+7 495 784 74 74

**3M Belarus Representation Office**

Mogilevskaya str 18, office 4  
220007 Minsk  
+375 172 10 41 85

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12  
Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03038, Київ, Україна  
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG**

PODRUŽNICA RH  
Slavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 750

**3M България**

Младост 4, бизнес парк  
София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
тел: 02/9601911,  
факс: 02/9601926

**3M Representation Office Beograd**

Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**3M Turkey**

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is  
Merkezi,  
No: 6, A Blok  
34805 Kavacak / Beykoz/  
ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 77 77

**3M Kazakhstan LLP**

17a Fonvizin str., 3rd floor,  
Business Center "Koktem-2"  
KZ-050051 ALMATY  
+7 727 333 0000

**3M Gulf Ltd.**

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai  
Internet City, Deira  
+971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**

Softel Tower, 19th Floor,  
Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 525 9007

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357





**3M**